

Art.Nr.
5905105903

5905105850 | 09/2013



schepdach

HS700GE



D	Wippkreissäge Original-Anleitung
GB	Firewood Cutting Saw Translation from the original instruction manual
FR	Scie circulaire à chariot pivotant Traduction du manuel de service original
IT	Sega circolare a bilanciere Traduzione dal manuale d'uso originale

D	Wippkreissäge	4-35
GB	Firewood Cutting Saw	
FR	Scie circulaire à chariot pivotant	36-67
IT	Sega circolare a bilanciere	

Hersteller:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen
GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Scheppach**-Fachhändler.

Manufacturer:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen
GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new scheppach machine.

Advice:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications. The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your Schep-

- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

HS700GE	
Technische Daten	
Baumaße L x B x H	1170 x 1130 x 700 mm
∅ Sägeblatt HW	700/30/4/3 Z42
Gewicht	120 kg
Arbeitshinweise	
∅ Holz min./max.	ca. 3/23 cm
Holzlänge min./max.	25/100 cm
Antrieb	
Motor PS / kW	4-Takt 12,24 / 9
Hubraum ccm	385
max. Drehzahl 1/min	1600
Starter	Reversierstarter
Kraftstoff	Benzin mit min. 90 Oktan und max. Bio-Ethanolanteil von 5%
Kraftstoffmenge l	4,4
Motoröl	SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 / 0,6 l
Lautstärke L_{WA} dB(A)	106

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräuschkennwerte

Messbedingungen

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z. B. die Anzahl der Maschinen und benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB

Bearbeitung L_{pAeq} = 83,2 dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag K = 4 dB.

pach dealer.

- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

HS700GE	
Technical data	
Dimensions L x W x H	1170 x 1130 x 700 mm
∅ Saw blade	700/30/4/3 42T
Weight	120 kg
Working tips	
∅ wood min./max.	ca. 3/23 cm
Length of wood min/ max	25/100 cm
Drive	
Engine PS/kW	4-stroke engine 12,24 / 9
cylinder capacity ccm	385
Max. Speed 1/min	1600
Motor Starter	Recoil Starter
Fuel	Unleaded gasoline octane number from 90 to a maximum ethanol content of 5%
Fuel capacity litres	4,4
Motor Oil	SAE 10W-30 or SAE 10W-40 / 0,6 l
Noise L _{WA} dB(A)	106

Subject to technical changes!

Noise characteristic values

Measurement conditions

The values stated are emission values and are therefore not necessarily safe operating values. Although there is a correlation between emission and immission levels, you cannot reliably deduce from this whether additional safety measures are required or not. Factors which can influence the immission level currently at the workstation comprise the duration of the effects, the characteristics of the work room, other sources of noise etc., for example, the number of machines and adjacent operations. The permissible values per workstation can also vary from country to country. This information should nevertheless enable the user to make a better estimation of dangers and risks.

Sound level at the workplace in dB

Processing L_{pAeq} = 83,2 dB(A)

A measurement uncertainty allowance K = 4 dB applies to the mentioned emission values.

Verwendete Symbole

	Achtung		Gehörschutz tragen
	Anleitung lesen		Augenschutz tragen
	Schutzhandschuhe tragen		Rutschfestes Schuhwerk tragen
	Halten Sie während des Betriebs ausreichend Abstand zum angetriebenen Sägeblatt		Achtung! Nicht in den Bereich des Sägeblatts greifen! Verletzungsgefahr!
	Das Gerät darf nur von einer Person bedient werden.		Vor Wartungsarbeiten Handbuch lesen.
	Achtung! Gerät nicht im Nassen verwenden.		Kinder aus dem Arbeitsbereich fernhalten

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: 

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Warnung: Bevor irgendwelche in diesem Handbuch beschriebenen Wartungsarbeiten ausgeführt werden, den Zündkerzenstecker ziehen.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Setzen Sie die Säge nicht Regen aus und benutzen

Symbols used

 ATTENTION	 Wear ear protection
 Read manual	 Wear eye protection
 Wear protective gloves	 Wear antiskid footwear
 Keep sufficient distance from the rotating saw blade during operation	 Attention! Do not reach into the area of the saw blade! Risk of injury!
 The device must only be operated by one person.	 Read manual before maintenance.
 Attention! Do not operate the device in damp or wet surroundings.	 Keep children away from the working area.

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

⚠ Safety notes

- Take due note of all this information before and while working with the saw.
- Do not lose these safety regulations.
- When equipment is not being used it should be kept in a dry, closed place out of childrens reach.
- Keep mounted attachments sharp and clean to enable you to work well and safely.
- Warning! The use of other tools and accessories may put you at risk of injury.
- Give these safety regulations to all persons who work on the machine.
- Caution! Hands and fingers may be injured on the rotating saw blade.
- Warning: Always unplug the power plug prior to starting any of the maintenance work described in this manual.
- Do not leave the saw in the rain and never use it in damp or wet conditions.
- Provide good lighting.
- Do not saw near flammable liquids or gases.
- Wear suitable work clothes! Loose garments or jewelry may become caught up in the rotating saw blade.
- Non-slip shoes are recommended when working outdoors.

Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.

- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
 - Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
 - Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck, können vom rotierenden Sägeblatt erfasst werden.
 - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
 - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
 - Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
 - Die Bedienungsperson muss mindestens 16 Jahre alt sein.
 - Kinder von Gerät mit laufendem Motor fernhalten.
 - Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
 - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
 - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
 - An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
 - Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung. Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Kreissäge und des zu schneidenden Werkstoffes.
 - Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücken gebremst werden.
 - Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
 - Verwenden Sie keine Kreissägeblätter aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS - Stahl).
 - Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen, mit einem Warnhinweis, bei Wechseln des Sägeblattes darauf zu achten, dass die Schnittbreite nicht kleiner und die Stammlattdicke des Sägeblattes nicht größer ist als die Dicke des Spaltkeiles.
 - Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
 - Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
 - Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
 - Abgenutzten Tischeinsatz austauschen.
 - Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
 - Die Maschine nicht soweit belasten, daß sie zum Stillstand kommt.
 - Achten Sie darauf, dass abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
 - Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
 - Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten.
- Zündkerzenstecker ziehen -

- Wear a hair net if you have long hair.
- Avoid abnormal working postures.
- Operators must be at least 16 years of age.
- Keep children away from the machine when the motor is running.
- Keep your workplace clean of wood scrap and any unnecessary objects.
- An untidy work area invites accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool. Keep them out of your work area.
- Persons working on the machine should not be distracted.
- Note the direction of rotation of the motor and saw blade. Use only blades whose permissible maximum speed is not lower than the maximum spindle speed of the circular saw and of the material to be cut.
- After you have switched off the motor, never slow down the saw blade by applying pressure to its side.
- Only fit blades which are well sharpened and have no cracks or deformations.
- Do not use circular saw blades made of high-alloy high-speed steel (HSS).
- Only use saw blades that are recommended by the manufacturer, comply with EN 847-1 and bear a warning note. When replacing the saw blade ensure that the cutting width is no smaller and the basic blade thickness of the saw blade is no larger than the thickness of the splitter.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Never use saw blades which do not comply with the data specified in this manual.
- Never dismantle the machines safety devices or render them inoperative.
- If the table insert is worn, replace it.
- Always stand to the side of the saw blade when working with the saw.
- Never load the machine so much that it cuts out.
- Make sure that off-cuts do not catch on the saw blade crown. Risk of catapulting!
- Never remove loose splinters, chips or jammed pieces of wood when the saw blade is running.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, always switch off the machine first. Unplug the power plug!
- If the sawing gap is worn, replace the table insert.
- Carry out retooling work, adjustments, measurements and cleaning jobs only when the motor is switched off. Unplug the power plug
- Before switching on, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
- Switch off the motor and unplug the power plug before you leave the workplace.
- Refit all guards and safety devices immediately after you have completed any repairs or maintenance work.
- Be sure to observe the safety information and operating and maintenance instructions issued by the manufacturer, as well as the dimensions listed in the Technical Data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.

- Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeinlage erneuern. - Zündkerzenstecker ziehen -
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess-, und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Zündkerzenstecker ziehen -
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Zündkerzenstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln, müssen beachtet werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
 - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig zu werden;
 - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, gefährlichen Staub einzuatmen.
 - Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter müssen wann immer praktikabel in einem Behältnis getragen werden.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmwerte beeinflussen (z. B. Sägeblätter, die zur Verringerung der Geräuschentwicklung konstruiert wurden, Pflege von Sägeblatt und Maschine).
- Fehler in der Maschine, einschließlich der Schutzeinrichtungen und des Sägeblattes, sind, sobald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.

- Do not use any low-powered machines for heavy duty work.
- Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- Check the tool for damage.
- Each time before re-using the tool, carefully check that the guards or any slightly damaged parts are working as intended.
- Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled.
- Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged safety devices and parts must be repaired or replaced by an authorized service center.
- Have damaged switches replaced by a customer service workshop.
- If necessary, wear suitable personal protection equipment. This could consist of:
 - Ear plugs to prevent the risk of damaging your hearing;
 - A breathing mask to avoid the risk of inhaling hazardous dust.
 - Always wear gloves when handling saw blades and rough materials. Whenever practicable, saw blades must be carried in a container.
- The operator must be informed about the conditions that influence the generation of noise (for example saw blades designed to reduce noise emissions, caring for blades and the machine).
- Faults on the machine or its guards, safety devices and blade must be reported to the person in charge as soon as they are discovered.
- Use only the transport devices to move the machine. Never use the guards for handling and moving the machine.
- All operators must receive proper training in the use, adjustment and operation of the machine.
- Do not saw any materials that contain foreign bodies such as wires, cables or ties.
- Only use sharp saw blades

- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
- Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
- Sägen Sie kein Schnittgut, welches Fremdkörper wie z.B. Drähte, Kabel oder Schnüre enthält.
- Nur scharfe Sägeblätter verwenden

Sicherer Umgang mit Kraftstoff

- Zur Vermeidung von Personen- oder Sachschäden seien Sie im Umgang mit Kraftstoff besonders vorsichtig.
- Kraftstoff ist äußerst brennbar, die Dämpfe sind explosiv.
- Vermeiden Sie das Rauchen von Zigaretten, Zigarren oder Pfeifen im Arbeitsbereich und löschen Sie alle möglichen Feuerquellen.
- Verwenden Sie nur zugelassene Kraftstoffbehälter.
- Öffnen Sie bei laufendem Motor niemals den Tankdeckel, oder füllen Kraftstoff in den Motor nach.
- Der Motor muss vor dem Kraftstoffnachfüllen abgekühlt sein.
- Tanken Sie das Gerät niemals in Innenräumen auf.
- Lagern Sie das Gerät oder den Kraftstoffbehälter niemals in der Nähe von offenem Feuer oder möglichen Funkenquellen.
- Füllen Sie Kraftstoffbehälter niemals im Inneren eines Fahrzeugs, auf einem Lkw oder einem Anhänger mit Abdeckung.
- Stellen Sie den Kanister zum Auffüllen immer auf festen Boden in sicherer Entfernung zum Fahrzeug.
- Sollte Kraftstoff auf ihre Kleidung gespritzt sein, ziehen Sie sich bitte umgehend um.
- Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht.
- Verschließen Sie den Kraftstofftank und Kraftstoffbehälter sorgfältig.
- Sollte der Kraftstofftank entleert werden müssen, muss dies im Freien geschehen.
- Transportieren Sie die Säge niemals mit laufendem Motor.
- Tanken Sie das Gerät niemals in geschlossenen Räumen auf.
- Vor dem Einschalten des Motors müssen Sie den Tank und das Gerät von Benzinrückständen reinigen.
- Erhitztes Benzin dehnt sich aus. Füllen Sie den Treibstofftank nicht randvoll, sondern lassen Sie noch etwas Raum, so dass sich warmes Benzin ausdehnen kann.
- Der Treibstoffdeckel besitzt einen Belüftungsschlitz zum Austreten von Benzindämpfen.
- Verwenden Sie immer einen originalen Tankdeckel.
- Eine Missachtung der Benzin-Sicherheitsvorschriften kann Feuer und Explosionen auslösen, sie kann zu ernsthaften Verletzungen führen sowie das Gerät und fremdes Eigentum beschädigen.
- Das Einfüllen von Benzin in einen laufenden oder heißen Motor kann eine Explosion auslösen.
- Vor dem Nachfüllen von Benzin, stellen Sie immer den Motor ab und lassen Sie diesen für einige Minu-

Handle Fuel Safely

- To avoid personal injury or property damage, take extra care when handling fuel.
- Fuel is highly flammable, the vapours are explosive.
- Avoid smoking cigarettes, cigars or pipes in working area and remove all possible sources of ignition.
- Use only approved fuel containers.
- Never open the filler cap or fill in with fuel while the engine is running.
- The engine must be cooled before fuel is poured in.
- Never refuel the machine indoors.
- Never store the machine or the fuel tank near open flames or potential ignition sources.
- Never fill the fuel tank inside a vehicle, on a truck or a trailer with cover.
- Always fill up the tank on solid ground at a safe distance from the vehicle.
- Should fuel be sprayed on your clothes, take off the clothes immediately.
- Do not overfill the fuel tank.
- Close the fuel tank carefully.
- If the fuel tank must be drained, this should be done outdoors.
- Never transport the saw while the engine is running.
- Never refuel the machine in confined spaces.
- Before turning on the engine you need to clean the tank and the machine from gasoline residues.
- Heated gas expands. Do not fill the fuel tank to the edge, but leave a little space so that hot gas can expand.
- The fuel cap has a ventilation slot for the discharge of gasoline vapours.
- Always use an original gas cap.
- Failure to observe the gasoline safety can cause fires and explosions; they can cause serious injuries as well as damage the equipment and property of others.
- The filling of fuel into a running or hot engine can cause an explosion.
- Before refuelling, always switch off the engine and let it cool for a few minutes.
- Remove wood shavings and other debris from the machine. Keep the machine clean, so you can increase its performance.
- Engine, transmission and muffler will be very hot when the engine running in a matter of minutes. In any case touch these equipment parts.
- Before servicing the unit, you must first turn off the engine and allow the engine and transmission to cool.
- Remember, exhaust vapours are dangerous. Never

ten abkühlen.

- Entfernen Sie Holzspäne und andere Rückstände vom Gerät. Halten Sie das Gerät sauber, so erhöhen Sie dessen Leistung.
- Motor, Getriebe und Auspufftopf werden bei laufendem Motor in wenigen Minuten sehr heiß. Berühren Sie diese Geräteteile auf keinen Fall.
- Bevor Sie das Gerät warten, müssen Sie den Motor zunächst abstellen und Motor und Getriebe abkühlen lassen.
- Denken Sie daran, Abgasdämpfe sind gefährlich. Schalten Sie das Gerät niemals in geschlossenen Räumen ein.
- Entsorgen Sie gebrauchtes Motoröl gemäß den landesüblichen Bestimmungen. Schalten Sie den Motor sofort aus wenn Sie ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen bemerken.
- Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen sind in der Regel Warnungen vor größeren Problemen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Wippkreissäge ist als 1-Mann-Bedienplatz ausgelegt und nur im Außenbereich zu verwenden.
- Die Wippkreissäge ist eine transportable Kreissäge. Sie ist nur zum Querschneiden von Brennholz mit Zuführwippe lt. technischen Daten einsetzbar.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur 1 Werkstück auf die Wippe gelegt werden.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und vollzählig in gut lesbaren Zustand halten.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine muss frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfälle vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu trennenden Hölzer frei von Fremdkörpern wie Nägel und Schrauben sein.
- Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen eingehalten werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Hersteller für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-

- turn on the machine in a confined space.
- Dispose of used engine oil in accordance with the customary rules. Turn off the engine immediately if you notice unusual noises or vibrations.
 - Unusual noises or vibrations are usually warnings of major problems.

Use only as authorized

The machine corresponds to the valid EC guideline.

- The log saw is constructed as 1-man-operating stand and is only to be used in outdoor locations.
- The log saw is a portable circular saw. It is only applicable to cross cut firewood with a feeding rocker according to the technical specifications.
- The saw is constructed solely for cross cutting of firewood.
- Regardless of the diameter of the wood only 1 work piece is to be put on the rocker.
- Observe all safety and hazard notes on the machine and ensure they are kept complete and in a legible condition.
- The machining range and surrounding areas of the machine must be clear of interfering foreign matter to prevent accidents occurring.
- Workpieces must be completely free of foreign objects, i.e. nails or screws.
- The circular sawbench is designed exclusively for the machining of wood and materials similar to wood. Only original Scheppach tools and accessories may be used. Use the required sawblade in accordance with the EN 847-1 norm depending on the type of cut and type of wood (solid wood, plywood or chipboard). Please observe the „Special Tool Accessories“.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The Scheppach machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and

Fig. 1

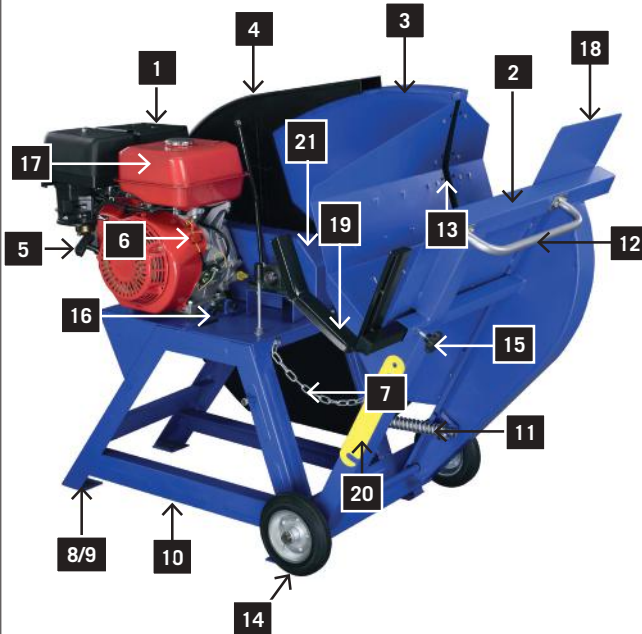
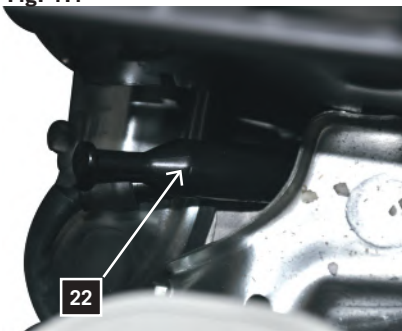


Fig. 1.1



nalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.

- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Haltung oder Führung.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstung wie Gehörschutz tragen.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit überprüfen.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigefügte Bedienungsanweisung beachtet und sorgfältig gelesen werden.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Ausstattung, Fig. 1

1 Motor	12 Handgriff
2 Wippe	13 Wippeinsatz
3 Sägeblattabdeckung innen	14 Fahrvorrichtung
4 Sägeblattabdeckung außen	15 Verstellerschraube Wippenverlängerung
5 Reversierstarter	16 Riemenspannschrauben
6 Zündungsschalter	17 Kraftstofftank
7 Sicherungskette	18 Schutzblech
8 Standfuß	19 Wippenverlängerung
9 Befestigungsbohrung	20 Rasthebel
10 Querstrebe	21 Riemenabdeckung
11 Rückholfeder	22 Zündkerzenstecker

instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.

- The Scheppach machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator. Remaining hazards.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The rotating saw blade can cause injuries to fingers and hands if the work piece is incorrectly fed.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed.
- Noise can be a health hazard. The permitted noise level is exceeded when working. Be sure to wear personal protective gear such as ear protection.
- Defective saw blades can cause injuries. Regularly inspect the structural integrity of saw blades.
- The operating instructions supplied with the special accessories must be observed and carefully read when Scheppach special accessories are used.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety Precautions", "Proper Use" and in the entire operating manual.

Equipment, Fig. 1

1 Engine	12 Handle
2 Rocker	13 Rocker insert
3 Saw blade cover, interior	14 Driving mechanism
4 Saw blade cover, exterior	15 Adjustment screw for rocker extension
5 Reverse starter	16 Belt tensioning screws
6 Ignition switch	17 Fuel tank
7 Safety chain	18 Protective plate
8 Supporting foot	19 Rocker extension
9 Mounting hole	20 Locking lever
10 Cross strut	21 Belt cover
11 Return spring	22 Spark plug connector

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht kpl. montiert.
Überprüfen Sie beim Auspacken die Vollständigkeit der Teile.

Packliste

Maschine
Räder
Wippenverlängerung
Werkzeug für Sägeblattwechsel
Beipackbeutel
Bedienungsanleitung

Räder montieren Fig. 2

Setzen Sie die Räder auf die Radachse und sichern beide mit einem Splint. Den Splint gegen Herausfallen leicht aufbiegen.

Wippenverlängerung montieren Fig. 3

Stecken Sie die Wippenverlängerung (19) in die Öffnung auf der linken Seite der Wippe und richten diese so aus, dass das Brennholz gut aufliegt. Danach fixieren Sie die Wippenverlängerung mit der Verstellerschraube (15).

Transport Fig. 4-5

Der Motor darf während des Transports nicht in Betrieb sein, da sonst der Motor beschädigt werden kann und Verletzungsgefahr besteht.

Bringen Sie die Wippe in Transportstellung und sichern Sie diese mit dem Rasthebel (Fig. 4, 20)

Damit Sie die Säge leicht verschieben können, kippen Sie die Säge leicht zu sich. (Fig. 5)

Achtung! Die Säge darf nur benutzt werden, wenn alle 4 Füße fest auf dem Boden stehen.

Hinweis!

Zu Ihrer Sicherheit am Arbeitsplatz gegen Kippen oder Verschieben, befestigen Sie die Säge mit Schrauben oder Bolzen am Boden.

Fig. 2



Fig. 3

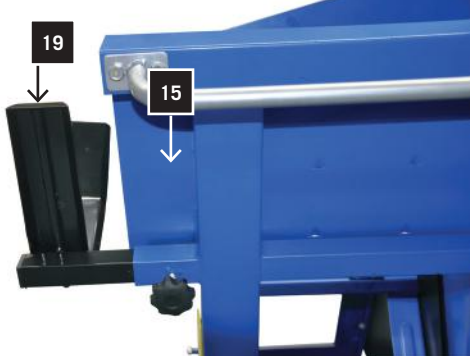


Fig. 4



Fig. 5



Assembly

For packaging reasons your machine is not completely assembled.

Please check for completeness of parts when unpacking.

Packing List

machine

axis with wheels

Rocker extension

saw blade changing tool

Equipment pack

User's manual

Mounting the wheels, Fig. 2

Attach the two wheels to the wheel axle and secure them using a splint. Bend the splint slightly open to prevent it from falling off.

Mounting the rocker extension, Fig. 3

Insert the rocker extension (19) in the opening on the rocker's left side and adjust it so that the firewood can be well positioned. Afterwards, fasten the rocker extension using the adjustment screw (15).

Transport, Fig. 4-5

The engine must be switched off during transport, otherwise it might be damaged and there is also a risk of injury.

Move the rocker into the transport position and secure it with the locking lever (fig 4, 20).

Tilt the saw slightly towards yourself in order to facilitate the shifting of the saw in another place (fig. 5).

Caution! The saw may only be operated when all 4 feet are firmly placed on the floor.

Note!

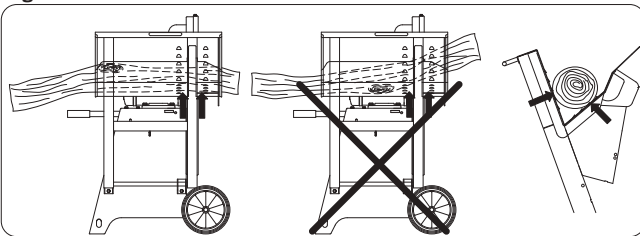
For workplace safety, protect from tipping or shifting by securing the saw with screws or bolts to the floor.

⚠ Inbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.

- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein
- Überprüfen Sie den Wippeinsatz auf Abnutzung, bei Bedarf austauschen.
- Überprüfen Sie die Wippe diese muss selbstständig in die Ausgangsposition zurückkehren
- Überprüfen Sie das Sägeblatt auf einwandfreien Sitz und auf die richtige Laufrichtung.
- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten und Zündkerzenstecker ziehen.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz konstruiert
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Stück auf die Wippe gelegt werden.
- Achtung! Sägen Sie keine Holzbündel oder mehrere Stücke gleichzeitig.
- Legen Sie gebogene Holstücke so in die Wippe, dass die nach außen gebogene Seite zum Sägeblatt zeigt (Fig. 6).
- Achten Sie darauf dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Die beiden Wellenlager müssen vor jeder Inbetriebnahme mit Lagerfett an den Schmiernippel (Fig. 13; A) geschmiert werden.

Fig. 6



Motoröl

⚠ Das Motoröl wurde für den Transport abgelassen. Wenn die Ölwanne vor dem Anlassen des Motors nicht mit Motoröl gefüllt wird, führt dies zu dauerhaftem Schaden und einem Verfall der Motorgarantie.

Füllen Sie Motoröl entsprechend des Wartungsplan ein.

Bedienung/Arbeitshinweise

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- den Motoröl- und Kraftstoffstand

Nachfüllen von Kraftstoff

Füllen Sie nur sauberen Kraftstoff mit min. 90 Oktan und max. 5% Bio-Ethanolanteil in den Kraftstofftank. Mit Hilfe der Tankanzeige können Sie den Füllstand des Kraftstoffes im Tank auch während des Betriebs komfortabel überprüfen.

⚠ Der Tank darf maximal bis 12,5 mm (1/2“) unter dem unteren Rand des Einfüllstutzens befüllt werden, um Platz für die Ausdehnung zu bieten.

Commissioning

Before commissioning observe the safety notes.

- All safety and auxiliary installations must be fitted.
- Check the rocker inlet for wear and replace it if necessary.
- Check the rocker that it returns to its home position autonomously.
- Check the saw blade for perfect fitting and correct direction of rotation.
- Changeover, setting, measuring and cleaning operations are only to be conducted with the motor switched off. Unplug the spark plug and wait for the stop of the rotating tool.
- The saw is constructed solely for the cross cutting of firewood.
- Regardless of the diameter of the wood only one work piece is to be put on the rocker.
- ATTENTION! Do not saw faggots or multiple pieces at once.
- Put curved wood on the rocker in such a way that the curved-out side is directed to the saw blade (Fig. 6).
- Ensure the machine is securely placed on solid ground.
- Prior to each startup of the device, the two shaft bearings must be lubricated on the lubricating nipples using bearing grease (fig. 13; A).

Engine oil

⚠ Oil has been drained for shipping. Failure to fill engine sump with oil before starting engine will result in permanent damage and will void engine warranty.

Fill with engine oil according to the maintenance schedule.

Operation notes

Make sure the machine is completely and expertly assembled. Check before every use:

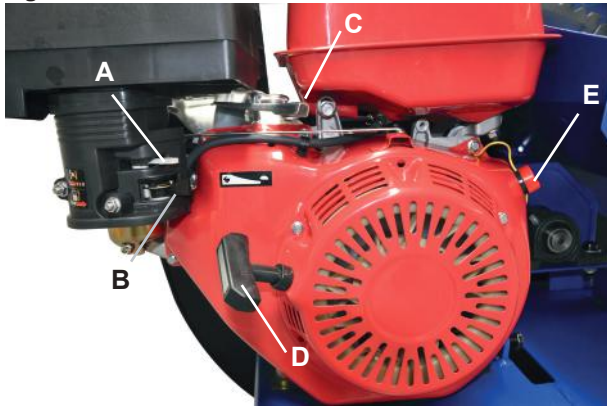
- The machine for any possible damage.
- The firm seat of all bolts.
- The motor oil level and the fuel level.

Refuelling

Fill only with clean fuel with a minimum of 90 octane and a maximum of 5% of bio-ethanol in the fuel tank. With the help of the fuel gauge you can check the level of fuel in the tank comfortably even during operation.

⚠ The tank must be filled to a maximum of 12.5 mm (1/2") below the lower edge of the filler neck to have room for expansion.

Fig. 7



Anlassen des Motors, Fig. 7

Befolgen Sie das nachstehenden Verfahren beim Kaltstart:

1. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (B) nach rechts in die geöffnete Position.
2. Drehen Sie den Choke-Hebel (A) am Motor komplett nach links auf Stellung On.
3. Stellen Sie den Gashebel (C) auf halb geöffnete Position.
4. Schalten Sie den Zündungsschalter (E) auf ON.
5. Ziehen Sie mehrmals langsam am Reversierstartergriff (D), damit das Benzin in den Vergaser fließt. Halten Sie dann den Reversierstartergriff (D) fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer schnellen Bewegung heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Reversierstartergriff (D) mehrmals, bis der Motor anspringt.
6. Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen. Bewegen Sie dann allmählich den Choke-Hebel (A) nach rechts in die „OPEN“-Position.

Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Choke.

1. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (B) nach rechts in die geöffnete Position.
2. Stellen Sie den Gashebel (C) auf halb geöffnete Position.
3. Schalten Sie den Zündungsschalter (E) auf ON.
4. Halten Sie dann den Reversierstartergriff (D) fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann den Reversierstartergriff (D) in einer schnellen Bewegung heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Reversierstartergriff (D) nicht zurückschnellen.

Nachdem der Motor gestartet ist, bringen Sie den Gashebel (C) in Vollgas-Stellung, damit das Sägeblatt seine maximale Drehzahl erreichen kann.

Sägen

1. Warten Sie, bis das Sägeblatt die volle Drehzahl erreicht hat.
2. Legen Sie das Holz in die Wippe
3. Fassen Sie mit beiden Händen an den Griff der Wippe und führen sie diese gleichmäßig an das Sägeblatt heran, dadurch wird das Sägeblatt freigegeben.
4. Üben Sie beim Sägen nur soviel Druck auf die Wippe aus, dass die Drehzahl des Sägeblattes nicht abfällt.
5. Entfernen Sie das Schnittholz aus der Wippe, nachdem diese wieder in die Ausgangstellung zurückgekehrt ist und das Sägeblatt abgedeckt ist. Legen Sie dann das nächste Holz auf.

Starting the engine, Fig. 7

Follow the procedures below for a cold start:

1. Open the fuel valve (B) to the right in the opening position.
2. Turn the choke lever (A) on the engine to fully activated position to the left.
3. Move the throttle lever (C) on a semi-open position.
4. Turn the ignition switch (E) to ON.
5. Pull slowly several times the reverse starter handle (D) so that the fuel flows into the carburettor. Then hold the reverse starter handle (D) and pull the cable out slightly until you feel resistance. Then pull the cable in a quick motion and let the cable rewind slowly again. Do not allow the cable to snap back. Tighten if necessary, the reverse starter handle (D) repeatedly until the engine starts.
6. Let the engine warm up for a few seconds. Then gradually move the choke lever (A) to the right in the „OPEN“ position.

The restart of an engine that is already hot from the previous operation usually does not require use of the choke.

1. Open the fuel valve (B) to the right in the opening position.
2. Move the throttle lever (C) on a semi-open position.
3. Turn the ignition switch (E) to ON.
4. Then hold the reverse starter handle (D) and pull the cable out slightly until you feel resistance. Then pull the reverse starter handle (D) in one swift movement and leave the cable to wrap back slowly. Do not allow the reverse starter handle (D) to snap back.

After the engine starts, move the throttle lever (C) to full throttle position, so that the splitter can achieve its maximum working force.

Sawing

1. Turn on the machine.
2. Wait until the saw blade has reached full speed.
3. Put the wood on the rocker.
4. Take hold of both handle bars of the rocker with both hands and lead it evenly to the saw blade; thus the saw blade is revealed.
5. Push the rocker evenly to ensure the engine speed does not drop.
6. Remove the sawn wood from the rocker before putting on the next piece.

Achtung!

Lassen Sie die Maschine während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt

Schalten Sie die Maschine aus, wenn nicht weitergearbeitet wird und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Arbeitsende

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Zündungsschalter (E) auf OFF schalten.
- Schließen Sie den Kraftstoffhahn (B)
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.
- Bringen Sie die Wippe in Transportstellung und sichern Sie diese mit dem Rasthebel (Fig. 4, 20)

Wartung

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.

Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Instandhaltung

Schalten Sie den Motor aus und lassen Sie den Motor abgekühlen. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.

Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Maschine. Achten Sie auf lockere Schrauben, fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnte.

Entfernen Sie alle Fremdkörper und andere Materialien, die sich auf der Kette und der Einheit angesammelt haben. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Verwenden Sie dann ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.

⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebegehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnrädern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

ATTENTION!

Do not leave the machine unattended during operation. Turn off the machine if you discontinue working, and unplug the spark plug.

End of work

- Turn off the machine by turning the ignition switch (E) to OFF.
- Close the fuel valve (B)
- Observe general maintenance instructions.
- Place the jack in the transport position and secure it with the locking lever (Fig. 4, 20)

Maintenance

Before undertaking any maintenance or checking work, the working area must be cleaned. Keep the necessary tools within the reach of your hand.

The intervals mentioned herein are based on normal conditions of use. An excessive use of the machine shortens the intervals accordingly.

Clean the panels, screens and control levers with a soft cloth. The cloth should be dry or slightly humid with a neutral cleaning agent. Do not use any solvents like alcohol or benzene as they could damage the surfaces. Store oil and grease outside the reach of unauthorized personnel. Strictly follow the instructions on the bins. Avoid direct contact with the skin. Rinse well after use.

Switch off the motor before undertaking any converting, maintenance, or cleaning work.

Preventive maintenance

Turn off engine and disengage all command levers. Engine must be cool. Disconnect the spark plug cap from the spark plug.

Inspect the general condition of the unit. Check for loose screws, misalignment or binding of moving parts, cracked or broken parts, and any other condition that may affect its safe operation.

Remove all debris and other materials that may have accumulated to the brush. Clean after each use.

Then use a premium quality lightweight machine oil to lubricate all moving parts.

⚠ Never use a “pressure washer” to clean your unit. Water can penetrate tight areas of the machine and its transmission case and cause damage to spindles, gears, bearings, or the engine. The use of pressure washers will result in shortened life and reduce serviceability.

Experienced craftsmen can perform minor repairs on the machine itself.

- Check the saw blade regularly. Use only well-sharpened, crack-free and not distorted saws. Use only tools that comply with the European standard EN 847-1.
- Exchange immediately rocker that run out.
- Check all safety installations after each maintenance and cleaning activities.

Fig. 8

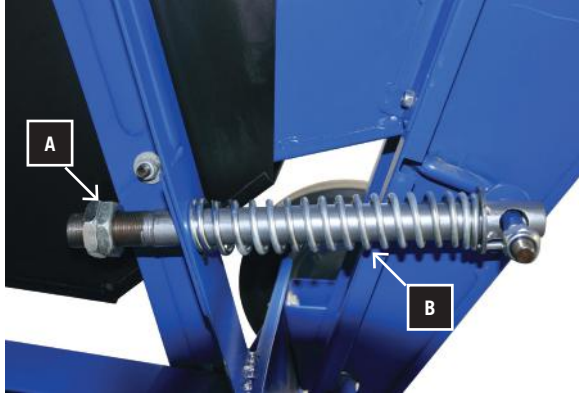


Fig. 9

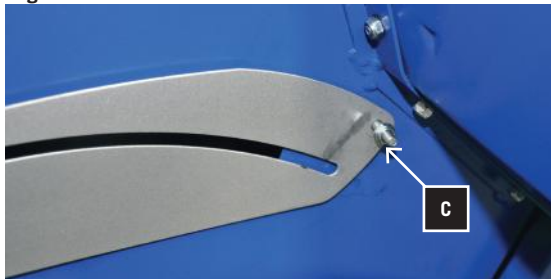


Fig. 10

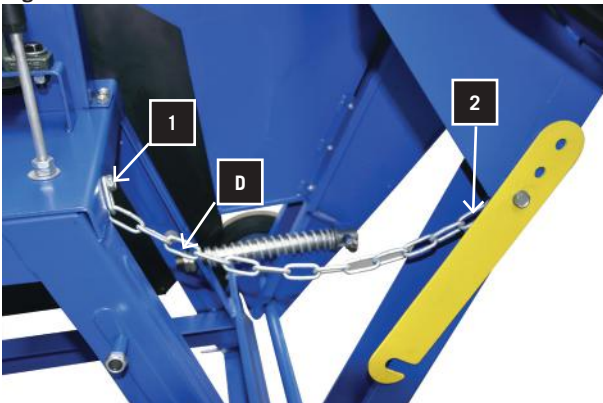


Fig. 11



- Sägeblatt regelmäßig überprüfen. Verwenden Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter. Nur Werkzeuge einsetzen die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Ausgelaufene Wippenlage sofort austauschen.
- Nach allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten alle Sicherheitseinrichtungen überprüfen.
- Überprüfen Sie dass keine Werkzeuge oder sonstige Teile an oder in der Maschine sich befinden, bevor diese wieder in Betrieb genommen wird.
- Eventuelle Sägemehlverstopfungen am Auswurf entfernen.
- Prüfen Sie den Ölstand vor jeder Verwendung. Entfernen Sie den Stopfen (Fig. 13; B), und prüfen Sie bei waagerechter Maschine, dass der Ölstand zwischen den zwei Markierungen liegt. Füllen Sie gegebenenfalls Öl nach.

Sägeblattwechsel Fig. 8-11

- 1 Ziehen sie den Zündkerzenstecker.
- 2 Stillstand abwarten und abkühlen lassen.
- 3 Bringen Sie die Wippe in Transportstellung und arretieren Sie die Säge in dieser Position mit dem Rasthebel.
- 4 Entfernen Sie die Sechskantmuttern (A) an der Rückholfeder (B).
- 5 Entfernen Sie die Sechskantmutter (C) an der Wippenführung und lösen Sie diese vom Gewindebolzen.
- 6 Entfernen Sie die Sicherungskette (D) an einer Seite. Lösen Sie dazu die Sechskantschraube (1) oder Sechskantmutter (2).
- 7 Lösen Sie den Rasthebel und heben Sie dabei die Wippe fest, damit diese nicht nach unten fällt und die Rückholfeder unkontrolliert herauspringen kann.
- 8 Kippen Sie die Wippe vorsichtig zurück und legen diese am Boden ab.
- 9 Nehmen Sie den Schlüssel zum Gegenhalten des Flansches, öffnen Sie mit dem Sägeblattschlüssel die Sechskantmutter und entfernen den Sie Flansch.
- 10 Nehmen Sie vorsichtig das Sägeblatt ab. Tragen Sie dazu Sicherheitshandschuhe. (Achtung Verletzungsgefahr)!
- 11 Bevor Sie das neue Sägeblatt einsetzen, säubern Sie den Flansch mit einem Lappen oder Pinsel.
- 12 Setzen Sie das Sägeblatt und den Flansch wieder ein und ziehen Sie die Flanschmutter wieder fest an.
- 13 Sichern Sie die Wippe mit Sicherungskette (D) und Rückholfeder (B) wieder und ziehen Sie die Sechskantmuttern wieder ausreichend an. Ebenso montieren Sie die Sechskantmutter (C) der Wippenführung wieder.
- 14 Funktionsprüfung der Wippe.

Achtung! Beim Einsetzen des Sägeblattes auf die richtige Laufrichtung achten

- Ensure that there are no tools or other materials on or in the machine before putting it into operation.
- Remove possible sawdust blockages at the discharge.
- Check the oil level before each use. Remove the plug (Fig. 13; B) and check for horizontal machine that the oil level is between the two marks. If necessary, add oil.

Saw blade replacement, Fig. 8-11

- 1 Unplug the spark plug connector.
- 2 Wait until the device has come to a standstill and let it cool down.
- 3 Move the rocker into the transport position and lock the saw in this position using the locking lever.
- 4 Remove the hexagon nuts (A) on the return spring (B).
- 5 Remove the hexagon nut (C) on the rocker guide and remove the guide from the threaded bolt.
- 6 Remove the safety chain (D) on one side. To this end, unfasten the hexagon screw (1) or the hexagon nut (2).
- 7 Unlock the locking lever and in this process, hold the rocker tightly so that it cannot fall down and the return spring cannot jump off in an uncontrolled fashion.
- 8 Carefully tilt the rocker backwards and place onto the floor.
- 9 Take the wrench to hold the flange in place, unfasten the hexagon nut using the saw blade wrench and remove the flange.
- 10 Carefully remove the saw blade. For this purpose, wear protective gloves (caution, risk of injury)!
- 11 Before inserting the new saw blade, clean the flange using a cloth or brush.
- 12 Replace the saw blade and the flange and retighten the flange nut firmly.
- 13 Secure the rocker with the safety chain (D) and return spring (B) and securely fasten the hexagon nuts again. Also mount the hexagon nut (C) of the rocker guide.
- 14 Functional test of the rocker.

ATTENTION ! Observe the correct direction of rotation when inserting the saw blade.

Fig. 12

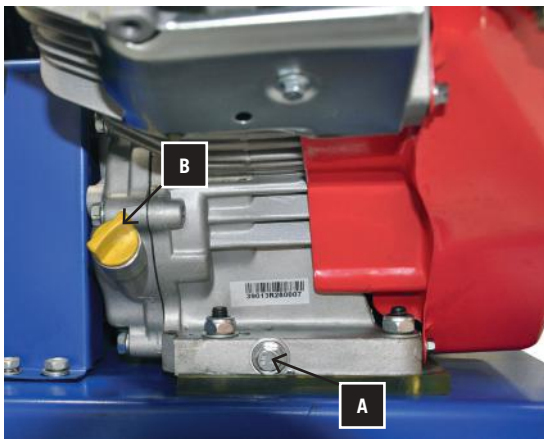


Luftfilter reinigen, Fig. 12

Reinigen Sie den Luftfilter nach 50 Betriebsstunden. Sollte dieser schon verschlissen sein, wechseln Sie diesen aus.

1. Entfernen Sie das Luftfiltergehäuse (A).
2. Entfernen Sie den Schaumstofffilter.
3. Waschen Sie ihn mit Reinigungsmittel und Wasser und trocknen Sie ihn mit einem sauberen Tuch gründlich.
4. Benetzen Sie den Schaumstofffilter mit sauberen Motoröl.
5. Drücken Sie danach den Luftfilter in einem sauberen, saugfähigen Tuch gründlich aus, um das überschüssige Öl zu entfernen.
6. Setzen Sie den Luftfilter wieder ein.
7. Montieren Sie die Luftfilterabdeckung wieder.

Fig. 13



Wann wechsele ich das Motoröl? Fig. 13

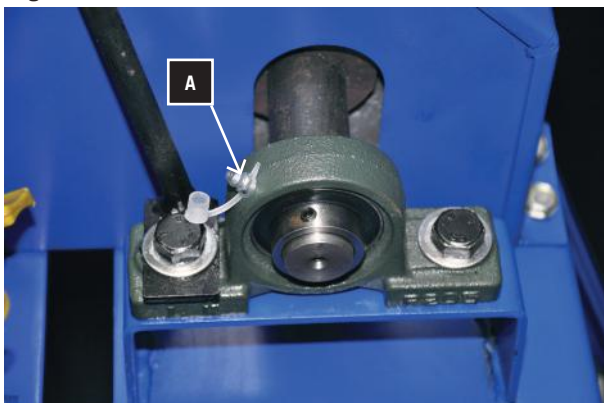
Das Öl muss alle 50 Betriebsstunden und im warmen Zustand bei stehendem Motor ersetzt werden. Dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen lassen.

- Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter mit min. 1 Liter Volumen unter die Ölablassschraube (A).
- Öffnen Sie zuerst die Ölablassschraube (A) und danach den Öleinfüllstutzen (B) und lassen Sie das komplette Motoröl mit Hilfe eines geeigneten Schlauches oder Rohres abfließen.
- Schließen Sie die Ölablassschraube (A) wieder und befüllen Sie 0,6 Liter frisches Motorenöl in den Öleinfüllstutzen (B) ein.
- Kontrollieren Sie danach mit Hilfe des Ölmesstab (B) den Ölstand und korregieren Sie den Ölstand, wenn nötig.

Empfohlenes Motoröl

SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur).

Fig. 14



Lager schmieren, Fig. 14

Die beiden Wellenlager müssen vor jeder Inbetriebnahme mit Lagerfett an den Schmiernippeln (A) geschmiert werden. **Überprüfen und Austauschen der Antriebsriemen,**

Cleaning the air filter, Fig. 12

Clean the air filter after 50 operating hours. Should the filter be worn, replace it.

1. Remove the air filter casing (A).
2. Remove the foam filter.
3. Wash it with detergent and water and dry it thoroughly using a clean cloth.
4. Sprinkle the foam filter with clean engine oil.
5. Afterwards, squeeze the air filter in a clean, absorbent cloth thoroughly to remove the excess oil.
6. Replace the air filter.
7. Mount the air filter cover again.

When do I have to change the engine oil? Fig. 13

The oil has to be replaced after every 50 operating hours and the engine has to be switched off and the device should still be warm. To this end, start the engine for a short while, if required.

- Place a suitable collecting container with a volume of at least 1 litre under the oil drain plug (A).
- First open the oil drain plug (A) and then the oil filler neck (B) and drain off the entire engine oil using a suitable hose or pipe.
- Close the oil drain plug (A) again and fill 0.6 litres of fresh engine oil into the oil filler neck (B).
- Afterwards, check the oil level using the oil dipstick (B) and adjust the oil level, if required.

Recommended engine oil

SAE 10W-30 or SAE 10W-40 (depending on the operating/ambient temperature).

Lubricating the bearings, Fig. 14

The two shaft bearings have to be lubricated on the lubricating nipples (A) using bearing grease, before the device is put into operation.

Fig. 15

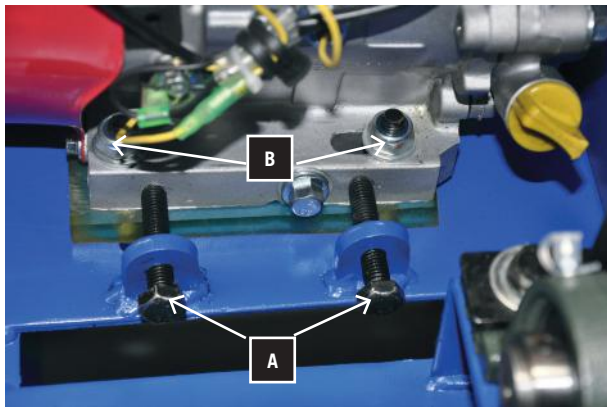
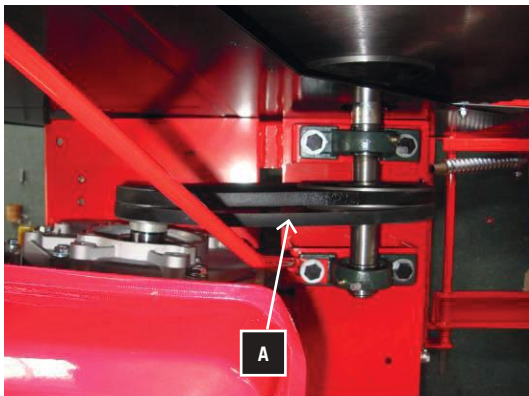


Fig. 16



Überprüfen und Austauschen der Antriebsriemen, Fig. 15-16

Die beiden Antriebsriemen (Fig. 16, A) müssen in guter Verfassung sein, um eine optimale Kraftübertragung vom Motor zum Sägeblatt zu gewährleisten. Überprüfen Sie den Zustand der Antriebsriemen. Sind sie eingerissen, abgenutzt oder glatt, müssen sie bei nächster Gelegenheit ausgetauscht werden.

1. Schalten Sie den Motor ab.
2. Der Motor muss abgekühlt sein.
3. Entfernen Sie den Riemenschutz (Fig. 1, 21), um Zugriff zu den Riemen zu erhalten.
4. Lösen Sie die 4 Sicherungsmuttern am Motor (Fig 15, B und Rückseite Motor).

Austausch

Entspannen Sie die Riemen, indem Sie die beiden Spanschrauben (Fig. 15, B) gleichmäßig herausdrehen. Ziehen Sie die alten Riemen von und die Neuen wieder korrekt auf die Scheibe auf.

5. Antriebsriemen (Fig. 16, A) nachspannen, wenn der Riemen mehr als 10-15 mm nachgibt (Daumen- druck). Ziehen Sie dazu beide Spanschrauben (Fig. 15, A) nach, um den Riemen zu spannen.
6. Ziehen Sie die 4 Sicherungsmuttern am Motor (Fig 15, B und Rückseite Motor) wieder an. Achten Sie dabei darauf, dass die An- und Abtriebsriemenscheiben in einer Flucht zueinander stehen.
7. Bringen Sie den Riemenschutz wieder an.

Wenn Sie den Antriebsriemen entfernen oder aufziehen, achten Sie darauf, dass Sie Ihre Finger nicht zwischen Riemen und Rolle einklemmen.

Checking and replacing the drive belts, fig. 15-16

The two drive belts (fig. 16, A) must be in a good condition to ensure an optimum power transmission from the engine to the saw blade. Check the condition of the drive belts. If they are torn, worn or flat, they must be replaced as soon as possible.

1. Switch the engine off.
2. The engine has to cool down.
3. Remove the belt protection (fig. 1, 21) to have access to the belts.
4. Unfasten the 4 locking nuts on the engine (fig 15, B and rear of engine).

Replacement

Release the belts by unscrewing the two tensioning screws (fig. 15, B) evenly. Remove the worn belts and replace them with new ones placing them on the disc.

5. Retighten the drive belt (fig. 16, A) when the belt slackens by more than 10-15 mm (apply pressure with thumb). In order to tension the belt, retighten the two tensioning screws (fig. 15, A).
6. Retighten the 4 locking nuts on the engine (fig 15, B and rear of the engine). In this process, pay attention that the drive pulleys and driven pulleys are in alignment with each other.
7. Replace the belt protection.

When removing or mounting the drive belt, pay attention that your fingers do not get jammed between the belt and the roller.

Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors	1. Befestigungsmutter zu leicht angezogen	1. Befestigungsmutter anziehen; Rechtsgewinde
Brandflächen an der Schnittfläche	1. stumpfes Sägeblatt 2. falsches Sägeblatt	1. Sägeblatt schärfen, austauschen 2. Sägeblatt austauschen
Motor springt nicht an	1. Zündkerzenkabel abgesteckt. 2. Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff. 3. Choke nicht in geöffneter Stellung. 4. Kraftstoffleitung verstopft. 5. Verschmutzte Zündkerze. 6. Motor abgesoffen. 7. Motorölstand niedrig	1. Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an. 2. Mit sauberem, frischem Benzin befüllen. 3. Der Gashebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke positioniert werden. 4. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. 5. Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen. 6. Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen, lassen Sie den Motor aber nicht ansaugen. 7. Der Ölwächter verhindert bei zu niedrigem Ölstand das Starten des Motors - Ölstand kontrollieren.
Motor läuft unregelmäßig.	1. Zündkerzenkabel locker. 2. Motor läuft mit CHOKE. 3. Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff. 4. Lüftung verstopft. 5. Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem. 6. Verschmutzter Luftfilter. 7. Falsche Vergasereinstellung.	1. Zündkerzenkabel anschließen und befestigen. 2. Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF. 3. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen. 4. Entlüftung reinigen. 5. Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff. 6. Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter. 7. Wenden Sie sich an den Service
Motor überhitzt	1. Motorölstand niedrig. 2. Verschmutzter Luftfilter. 3. Luftstrom eingeschränkt. 4. Vergaser nicht richtig eingestellt.	1. Kurbelgehäuse mit korrektem Öl befüllen. 2. Luftfilter reinigen. 3. Gehäuse entfernen und reinigen. 4. Wenden Sie sich an den Service

Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Help
Saw blade gets loose after turning off the motor	1. Fastening nut tightened insufficiently	1. Tighten fastening nut, right-handed thread
Burns on the cutting surface	1. bodkin saw blade 2. Wrong saw blade	1. Insert a sharpened saw blade 2. Change the saw blade
Engine won't start.	1. Spark plug wire disconnected. 2. No fuel or old fuel. 3. Choke not in the open position. 4. Clogged fuel line. 5. Fouled spark plug. 6. Flooded engine. 7. Low engine oil level	1. Connect the spark plug wire to the spark plug securely. 2. Fill with clean, fresh gasoline. 3. The throttle lever must be positioned at cold start at choke position. 4. Clean the fuel line. 5. Clean, replace or adjust spacing. 6. Wait a few minutes before trying again, but do not let the engine suck in. 7. The oil guard keeps the oil level low preventing the engine from starting - Check the oil level.
Engine runs irregularly.	1. Loose spark plug wire. 2. Engine running with CHOKE. 3. Clogged fuel line or stale fuel. 4. Blocked ventilation. 5. Water or dirt in fuel system. 6. Dirty air filter. 7. Incorrect carburettor adjustment.	1. Connect and tighten spark plug wire. 2. Move the choke lever to OFF. 3. Clean the fuel line. Fill the tank with clean, fresh gasoline. 4. Clean the ventilation. 5. Empty the tank. Fill the tank with fresh fuel. 6. Clean or replace the air filter. 7. Consult the service
Overheated engine	1. Low engine oil level. 2. Dirty air filter. 3. Air flow restricted. 4. Carburettor not adjusted properly.	1. Fill crankcase with proper oil. 2. Clean the air filter. 3. Remove and clean the case. 4. Consult the service

Fabricant :

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine Scheppach.

Remarque :

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, le fabricant de cet équipement n'est pas responsable des dommages causés à cet appareil ou par celui-ci dans les cas suivants :

- mauvaise manipulation,
- non-respect des instructions d'utilisation,
- réparations effectuées par des tiers ou des techniciens non agréés,
- installation et remplacement des pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- utilisation non conforme,

Recommandation :**lisez intégralement le manuel d'utilisation avant d'installer et d'utiliser l'appareil.**

lisez intégralement le manuel d'utilisation avant d'installer et d'utiliser l'appareil.

Ce manuel vise à vous aider à vous familiariser avec la machine et à utiliser ainsi les options qu'elle offre en toute conformité.

Le manuel d'utilisation contient des informations importantes vous permettant d'utiliser la machine en toute sécurité, de manière appropriée et économique, et vous indique comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la longévité de la machine.

En plus des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'utilisation, il est impératif d'observer les règlements d'utilisation de la machine en vigueur dans votre pays.

Toujours conserver le manuel d'utilisation avec la machine, dans une pochette en plastique, à l'abri de la saleté et de l'humidité. Toute personne utilisant la machine doit lire le manuel attentivement et l'observer avant d'utiliser la machine. Seules des personnes ayant été formées à l'utilisation de la machine et informées des dangers associés sont autorisées à utiliser la machine. L'âge minimum requis doit être observé.

En plus des consignes de sécurité contenues dans le présent manuel et des règlements spécifiques en vigueur dans votre pays, il convient d'observer les règles techniques généralement reconnues relatives à l'utilisation des machines de traitement du bois.

Informations générales

- Assurez-vous après le déballage qu'aucune des pièces n'a été endommagée pendant le transport. En cas de réclamations, informez immédiatement le livreur. Après cela les réclamations ne seront pas acceptées.
- Assurez-vous que la livraison est complète.

Fabbricante

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen
GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gentile Cliente,

Le auguriamo piacere e successo durante i lavori con la nuova macchina Scheppach.

Nota:

In base all'attuale normativa sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, il costruttore non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di:

- utilizzo non conforme,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi non autorizzati,
- montaggio e sostituzione con pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo per scopi diversi da quelli previsti,

Le consigliamo:

di leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio.

Le permetteranno di conoscere la macchina e di servirsene in conformità con gli scopi previsti.

Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, circoscrivendo i periodi di inattività ed aumentando l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni del Paese applicabili al funzionamento della macchina.

Le istruzioni per l'uso devono essere conservate con la macchina, in una busta di plastica, al riparo della sporcizia e dell'umidità. Le istruzioni devono essere lette e rispettate scrupolosamente da tutti gli operatori prima di incominciare a lavorare. La macchina può essere utilizzata soltanto da persone formate all'uso ed informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni e alle prescrizioni specifiche al Suo paese occorre rispettare le norme tecniche universalmente riconosciute per le macchine di lavorazione del legno.

Indicazioni generali

- Dopo aver tolto la macchina dall'imballaggio controllare che non vi siano danni imputabili al trasporto. I reclami devono essere comunicati immediatamente al vettore. I reclami introdotti successivamente non saranno presi in considerazione.
- Verificare che la fornitura sia completa.
- Prima di utilizzare l'apparecchio leggere le istruzioni per l'uso per prendere confidenza con esso.
- Usare soltanto accessori, pezzi di ricambio e consumabili originali. E' possibile trovare i pezzi di ricam-

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide du manuel d'utilisation.
- N'utilisez que des pièces d'origine comme accessoires, pièces de rechange et d'usure. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur Scheppach.
- Toute commande doit être accompagnée de nos numéros d'article ainsi que du modèle et de l'année de fabrication de la machine.

HS700GE	
Caractéristiques techniques	
Dimensions L x l x H	1170 x 1130 x 700 mm
Ø de la lame de scie HW	700/30/4/3 Z42
Poids	120 kg
Consignes de travail	
Ø de bois min./max.	ca. 3/23 cm
Longueur du bois min./max.	25/100 cm
Moteur d'entraînement	
Moteur PS / kW	4-Takt 12,24 / 9
Déplacement ccm	385
max. vitesse 1/min	1600
Départs-moteurs	Reversistarter (traction starter)
Carburant	Sans plomb d'indice d'octane de l'essence à partir de 90 jusqu'à une teneur maximale en éthanol de 5%
Capacité maximale du réservoir de carburant l	4,4
Huile de moteur nécessaire	SAE 10W-30 ou SAE 10W-40 / 0,6 l
Puissance du son L _{WA} dB(A)	106

Sous réserve de modifications techniques !

Paramètres du bruit

Conditions de mesure

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent pas forcément des valeurs sûres du lieu de travail. Quoiqu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire fiablement que des mesures de précaution supplémentaires doivent ou ne doivent pas être prises. Les facteurs qui peuvent avoir une influence sur le niveau actuel d'immissions sur le lieu de travail sont, entre autres, la durée de l'influence du bruit, les conditions spéciales du lieu de travail, d'autres sources sonores, etc., p.ex. le nombre de machines sur place ainsi que d'autres opérations avoisinantes. Les valeurs admissibles pour les lieux de travail peuvent aussi varier selon le pays. Toutefois, grâce à cette information, l'utilisateur est en mesure d'évaluer plus sûrement les risques et dangers éventuels.

Niveau de pression acoustique sur le lieu de travail en dB

Traitement L_{pAeq} = 83,2 dB(A)

Pour les niveaux d'émission indiqués, il existe un écart de mesure d'incertitude K = 4 dB.

bio presso il Suo distributore Scheppach.

- Negli ordini indicare il nostro numero di riferimento dell'articolo, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

HS700GE	
Dati Tecnici	
Dimensioni L x L x A	1170 x 1130 x 700 mm
Ø Lama sega HW	700/30/4/3 Z42
Peso	120 kg
Istruzioni operative	
Ø Legno min./max.	ca. 3/23 cm
Lunghezza legno min./max.	25/100 cm
Funzionamento	
Engine PS/kW	4-stroke engine 12,24 / 9
cylinder capacity ccm	385
Max. numero di giri 1/min	1600
Avviatori	Reversistarter (avviamento a strappo)
Carburante	Benzina senza piombo numero di ottano da 90 a un tenore massimo di etanolo del 5%
Capacità serbatoio carburante Massimo	4,4
Olio motore necessaria	SAE 10W-30 o SAE 10W-40 / 0,6 l
Sonorità L _{WA} dB(A)	106

Salvo cambiamenti tecnici!

Livello di rumorosità

Condizioni di misura








I valori indicati sono i valori di emissione e non devono rappresentare contemporaneamente anche i valori lavorativi sicuri. Sebbene ci sia una correlazione tra i livelli di emissioni e immissioni, non si sa se possono essere necessarie o meno ulteriori misure precauzionali. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissioni esistenti sul posto di lavoro abbiamo la durata degli effetti, il tipo di ambiente di lavoro, altre sorgenti di rumore come ad es. il numero di macchine e attività parallele. I valori di lavoro ammessi possono variare inoltre da paese a paese. Queste informazioni dovrebbero permettere tuttavia all'operatore di poter meglio valutare i pericoli e i rischi.

Livello di pressione acustica su posto di lavoro in dB

Funzionamento a vuoto/ LpAeq LpAeq = 83,2 dB(A)

Per i suddetti valori di emissione è previsto un supplemento per incertezza di misura K = 4 dB.

Symboles utilisés

	Attention		Porter une protection auditive
	Lire le manuel d'utilisation		Porter des lunettes de protection
	Porter des gants de protection		Porter des chaussures antidérapantes
	Maintenez une distance sécuritaire lors de l'utilisation de la lame de scie actionnée		Attention ! Ne pas intervenir dans la zone de la lame de scie ! Risque de blessures !
	La machine doit être exploitée par une seule personne à la fois.		Lire le manuel d'utilisation avant la maintenance
	Attention ! Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.		Tenir les enfants à distance de la zone de travail.


Porter des lunettes de protection: 

Consignes de sécurité générale

- Respectez toutes les consignes avant et pendant que vous utilisez la scie.
- Conservez soigneusement ces consignes de sécurité.
- Les appareils non utilisés doivent être stockés dans un endroit sec et fermé, et gardés hors de la portée des enfants.
- Gardez les outils aiguisés et propres, afin de travailler dans les meilleures conditions et en toute sécurité.
- Faites attention à ce que vous faites. Utilisez votre bon sens lors de l'exécution de vos tâches. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué.
- N'utilisez pas l'appareil si vous ne pouvez pas le mettre en marche ou à l'arrêt avec l'interrupteur.
- Attention ! L'utilisation d'autres pièces tranchantes ou d'autres accessoires peut entraîner des risques de blessures.
- Attention : Avant d'effectuer toute opération de maintenance décrite dans ce manuel, retirez la bougie.
- Transmettez les consignes de sécurité à toutes les personnes qui travaillent avec la machine.
- Prudence ! La lame tournante de la scie peut constituer un risque de blessures au niveau des mains et des doigts.
- N'exposez pas la scie à la pluie et n'utilisez pas la

Simboli utilizzati

	Attenzione		Indossare protezione acustica
	Leggere le istruzioni		Indossare gli occhiali protettivi
	Indossare i guanti protettivi		Indossare scarpe antiscivolo
	Durante l'uso mantenere una distanza di sicurezza dalla lama della sega in funzione		Attenzione! Non allungare le mani in prossimità della lama della sega! Pericolo di infortuni!
	La macchina deve essere usata solo da una persona.		Prima degli interventi di manutenzione leggere il manuale.
	Attenzione! Non utilizzare la macchina in ambienti umidi.		Tenere lontani i bambini dall'ambiente di lavoro

Nelle istruzioni per l'uso le parti che riguardano la sicurezza recano il seguente contrassegno: 

Indicazioni generali di sicurezza

- Prima e durante l'utilizzo della sega, osservare tutte queste indicazioni.
- Conservare con cura queste indicazioni di sicurezza.
- Le apparecchiature non utilizzate devono essere conservate in un luogo asciutto e chiuso, fuori della portata dei bambini.
- Tenere gli attrezzi puliti e affilati, per poter lavorare in modo migliore e più sicuro.
- Lavorare con cautela. Accingersi a compiere il lavoro con ragionevolezza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi.
- Non utilizzare mai apparecchiature elettriche che non possono essere accese e spente tramite il loro interruttore.
- Avvertenza! L'utilizzo di utensili o accessori diversi da quelli prescritti può significare per l'utilizzatore un pericolo di lesione.
- Avvertenza: Prima di eseguire gli interventi di manutenzione descritti in questo manuale, rimuovere il connettore della candela di accensione.
- Fornire le indicazioni di sicurezza a tutte le persone che lavorano alla macchina.
- Attenzione! Rischio di ferite alle dita e alle mani con la sega rotante.

machine dans un environnement humide.

- Utilisez un éclairage correct.
- Ne sciez pas à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Portez les vêtements de travail appropriés ! Les vêtements amples ou les bijoux qui pendent peuvent être happés par la lame rotative de la scie.
- Le port de chaussures antidérapantes est recommandé en cas de travaux à l'extérieur.
- Si vous avez des cheveux longs, portez un filet à cheveux.
- Évitez toute posture corporelle anormale.
- L'utilisateur doit avoir au moins 16 ans.
- Tenez les enfants éloignés de l'appareil avec le moteur en marche.
- Gardez le lieu de travail exempt de sciure de bois et d'éléments inutiles.
- L'encombrement dans la zone de travail peut causer des accidents.
- Ne laissez personne, en particulier les enfants, toucher l'outil de sciage. Éloignez-les du lieu de travail.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la lame de sciage. Utilisez uniquement des lames de sciage dont la vitesse maximale n'est pas inférieure à la vitesse de rotation de la broche de la scie circulaire et du matériau à découper.
- Les lames de sciage ne doivent en aucun cas être ralenties par pression latérale après avoir éteint le moteur.
- Installez seulement des lames de scies aiguisées, sans fissure et sans déformation.
- N'utilisez pas de lame de scie circulaire en acier à haute vitesse (acier HSS).
- Utilisez uniquement les lames de scie recommandées par le fabricant et conformes à la norme EN 847-1, avec un indicateur du changement de la lame de scie, pour veiller à ce que la largeur de coupe ne soit pas inférieure et l'épaisseur du corps de scie de la lame ne soit pas supérieure à l'épaisseur du départoir.
- Les lames de sciage défectueuses doivent être immédiatement remplacées.
- N'utilisez pas de lame de scie qui ne respectent pas les caractéristiques techniques données dans ce manuel.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inutilisables.
- Remplacez la plaque amovible en cas d'usure.
- Travaillez toujours latéralement par rapport à la lame.
- Ne surchargez pas la machine jusqu'à ce qu'elle se mette à l'arrêt.
- Veillez à ce que les pièces de bois coupés ne soient pas prises et projetées dans les dents de la lame de sciage.
- Ne retirez jamais les éclats, les copeaux ou les morceaux de bois coincés lorsque la lame de sciage tourne.
- Éteignez la machine pour résoudre les pannes ou pour retirer les morceaux de bois coincés. - Retirer la bougie d'allumage -

- Non esporre la sega alla pioggia e non utilizzare la macchina in ambienti umidi o bagnati.
- Assicurarsi che vi sia una buona illuminazione.
- Non segare in prossimità di gas o liquidi combustibili.
- Indossare idoneo abbigliamento da lavoro. Abiti larghi o gioielli possono impigliarsi nella sega rotante.
- Per lavori all'aria aperta si raccomanda di indossare scarpe che impediscano di scivolare.
- In presenza di capelli lunghi si prega di coprirli con una rete.
- Evitare una postura anormale.
- Il personale addetto deve avere almeno 16 anni di età.
- Tenere lontani i bambini dal motore in funzione.
- Tenere libero il posto di lavoro da residui di legno e pezzi sparsi.
- Il disordine sulla postazione di lavoro comporta pericolo d'incidenti.
- Non fare toccare l'apparecchio da altre persone, specialmente bambini. Tenerli lontani dalla propria postazione di lavoro.
- Gli addetti alla macchina non devono essere distratti.
- Osservare la giusta rotazione della lama e del motore. Non utilizzare lame la cui velocità massima consentita non è minore della velocità massima di rotazione della sega circolare e non adatte al materiale da tagliare.
- Le lame della sega in nessun caso possono essere frenate mediante pressioni in senso contrario dopo lo spegnimento dell'alimentazione.
- Utilizzare solo lame affilate, non rotte e non deformate.
- Non utilizzare lame circolari in acciaio a taglio rapido (acciaio HSS).
- Utilizzare solamente le lame consigliate, che sono conformi alle disposizioni della norma EN 847-1, sostituendo la lama, fare attenzione che la larghezza di taglio non sia inferiore e lo spessore della lama non sia superiore allo spessore del cuneo fenditore.
- Le lame difettose devono essere subito sostituite.
- Non utilizzare lame le cui caratteristiche tecniche non corrispondano a quelle indicate nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Non smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Sostituire l'insero del tavolo usurato.
- Posizionarsi per il lavoro lateralmente alla lama della sega.
- Non sovraccaricare la macchina, il sovraccaricamento porterebbe ad uno stato di arresto.
- Assicurarsi che i pezzi di legno tagliati non s'incastri nella corona dentata della lama e vengano scagliati in aria.
- Non rimuovere mai le schegge, i trucioli o i pezzi di legno bloccati mentre la lama della sega è in movimento.
- Per la risoluzione di problemi o per rimuovere pezzi di legno bloccati fermare la macchina. - Staccare lo spinotto delle candele -
- In caso di solco di taglio rovinato sostituire l'insero. - Staccare lo spinotto delle candele -
- Eseguire lavori di manutenzione, messa a punto, mis-

- Remplacez la plaque d'insertion en cas de fente de sciage usée. - Retirer la bougie d'allumage -
- Les travaux de modification, de réglage, de mesure et de nettoyage doivent être effectués uniquement avec un moteur éteint. - Retirer la bougie d'allumage -
- Vérifiez, avant de mettre en marche, que la clé et la lame insérée sont retirées.
- Coupez le moteur avant de quitter la zone de travail et déconnectez le connecteur de la bougie d'allumage.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent immédiatement être remis en place après exécution des travaux de réparation et de maintenance.
- Il faut respecter les consignes de sécurité, les instructions de travail et de maintenance, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il faut respecter les règlements applicables pour la prévention des accidents et les autres règles de sécurité généralement reconnues.
- N'utilisez pas de machine à performance réduite pour effectuer des travaux lourds.
- Conservez une position stable et équilibrée à tout moment.
- Vérifiez la lame pour y déceler d'éventuels dommages.
- Avant de réutiliser la lame de sciage, vous devez vérifier soigneusement le bon fonctionnement des dispositifs de protection ou les pièces légèrement endommagées.
- Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement sans coincer ou si des pièces sont endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et respectez toutes les conditions pour assurer le bon fonctionnement de la lame coupante.
- Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés de manière appropriée dans un centre de réparation agréé, sauf mention contraire dans le manuel.
- Cette lame est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être effectuées que par un professionnel, en utilisant des pièces de rechange d'origine, sinon cela pourrait provoquer des accidents pour l'utilisateur.
- Portez un équipement de protection individuelle si nécessaire. Cela peut comprendre :
 - Une protection auditive pour éviter le risque de lésion auditive ;
 - Une protection respiratoire (masque) pour éviter le risque d'inhalation de poussières dangereuses ;
 - Des gants pour la manipulation des lames de sciage et des matériaux bruts. Les lames doivent être transportées dans une boîte à chaque fois que cela est possible.
- L'utilisateur de la machine doit être informé des conditions influant les niveaux de bruit (par ex. les lames de sciage qui sont conçues pour réduire le bruit, la maintenance de la lame et de la machine).
- Signalez les défaillances/défauts de la machine, y compris pour ceux des dispositifs de protection et des lames de sciage, dès que vous les découvrez, à la personne responsable de la sécurité.
- Lors du déplacement de la machine, utilisez unique-

urazione e pulizia solo a motore spento. - Staccare lo spinotto delle candele -

- Prima di mettere l'apparecchio in funzione, controllare che tutte le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati rimossi.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore e staccare lo spinotto della candela.
- Rimontare subito tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione dopo aver ultimato i lavori di riparazione e di manutenzione.
- Le prescrizioni di sicurezza, uso e manutenzione del costruttore così come le misurazioni indicate nei "Dati tecnici" devono essere osservate.
- Le prescrizioni di prevenzione degli incidenti e tutte le norme relative alla sicurezza conosciute devono essere osservate.
- Non forzare strumenti o accessori piccoli a fare il lavoro che spetta a strumenti per lavoro intensivo.
- Assicurarsi di essere sempre in posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Verificare l'apparecchio per eventuali parti danneggiate.
- Prima dell'uso dell'apparecchio verificare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di protezione o sostituire le parti difettose.
- Controllare che le parti mobili funzionino correttamente, che non siano bloccate, e che non vi siano parti danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfatte tutte le condizioni, per garantire l'uso idoneo dell'apparecchio.
- Dispositivi di sicurezza o parti danneggiati devono essere riparati adeguatamente da un tecnico specializzato o essere sostituiti, se non diversamente riportato nelle istruzioni d'uso.
- Questo apparecchio è conforme alle norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un elettricista qualificato, mediante l'uso di pezzi di ricambio originali; in caso contrario possono verificarsi infortuni per l'operatore.
- Se necessario, indossare equipaggiamento di protezione personale adatto. Esso potrebbe includere:
 - Protezione auricolare per ridurre il rischio di subire danni all'udito;
 - Mascherina di protezione per ridurre il rischio di respirare polveri pericolose;
 - Indossare guanti mentre si maneggiano lame e materiali ruvidi. Le lame devono poter essere sempre portate in un contenitore separato.
- L'operatore deve essere informato sulle condizioni che influenzano i livelli di rumore (ad es. le lame che sono costruite per la riduzione del rumore, cura della lama e della macchina).
- Guasti alla macchina, inclusi i dispositivi di protezione e della lama, non appena scoperti devono essere comunicati alla persona responsabile della sicurezza.
- Per trasportare la macchina utilizzare solo dispositivi di trasporto e non utilizzare mai per il sollevamento o il trasporto i dispositivi di sicurezza.
- Tutti gli operatori devono essere adeguatamente istruiti in merito all'uso, all'impostazione e al funzionamento della macchina.

ment les dispositifs de transport. N'utilisez jamais les dispositifs de protection pour manipuler ou déplacer la machine.

- Tous les utilisateurs doivent être correctement formés à l'utilisation, au réglage et au fonctionnement de la machine.
- Ne sciez aucun matériau contenant des corps étrangers comme par ex. des fils, des câbles ou des cordes.
- Utilisez uniquement des lames tranchantes.

Consignes de sécurité relatives au carburant

Le carburant est particulièrement inflammable et ses émanations peuvent exploser si enflammées. Prenez toutes les précautions nécessaires lorsque vous utilisez du carburant pour réduire tout potentiel de lésions corporelles graves.

Lors du remplissage ou de la vidange du réservoir de carburant, utilisez un récipient approuvé pour le stockage de carburant et travaillez toujours à l'extérieur dans un endroit propre et bien ventilé. Ne fumez pas et ne laissez pas des étincelles, des flammes nues ou d'autres sources d'allumage près de la zone lorsque vous ajoutez du carburant ou utilisez la machine. Remplissez toujours le réservoir de carburant à l'extérieur.

Tenez les objets conducteurs mis à la terre, tels que des outils à l'écart de pièces électriques et des connexions sous tension, exposées pour éviter les étincelles ou arcs électriques. Ces événements peuvent enflammer les émanations ou les vapeurs.

Arrêtez toujours le moteur et attendez qu'il ait refroidi avant de remplir le réservoir de carburant. Ne retirez jamais le bouchon du réservoir de carburant et ne remplissez pas le réservoir de carburant avec le moteur en marche ou si le moteur est encore chaud. N'utilisez pas la machine si vous savez que le circuit du carburant a des fuites.

Desserrez lentement le bouchon du réservoir de carburant pour relâcher la pression potentielle dans le réservoir.

Ne remplissez pas le réservoir excessivement. Remplissez-le à 12,5 mm (1/2 po) en dessous de la partie inférieure du col de remplissage pour laisser suffisamment d'espace en cas d'expansion puisque la chaleur générée par le moteur peut entraîner l'expansion du carburant.

Remplacez les bouchons du récipient et du réservoir de carburant et nettoyez tout carburant renversé. N'utilisez jamais la machine sans le bouchon du carburant correctement en place.

Si du carburant est renversé, prenez soin qu'il devienne pas une source d'allumage. Si du carburant est renversé, ne mettez pas le moteur en marche mais déplacez la machine en dehors de la zone où le carburant a été renversé et assurez-vous qu'aucune autre source d'allumage n'a été créée tant que les émanations du carburant n'ont pas été dissipées.

Stockez le carburant dans des conteneurs spécifiquement conçus et approuvés à cet effet.

Stockez le carburant dans un endroit frais, bien ventilé, suffisamment loin des étincelles, des flammes nues ou d'autres sources d'allumage.

Ne stockez pas le carburant ni la machine avec du carburant dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les

- Non segare oggetti che contengono corpi estranei come fili di ferro, cavi o corde.
- Utilizzare solo lame affilate

Sicurezza del carburante

Il carburante è altamente infiammabile e i suoi vapori possono esplodere se prendono fuoco. Assumere delle precauzioni durante l'uso per ridurre la possibilità di lesioni personali gravi.

Quando si riempie o si svuota il serbatoio del carburante, fare uso di un contenitore per lo stoccaggio di carburante autorizzato in un ambiente esterno pulito e ben ventilato. Mentre si aggiunge carburante o l'unità è in funzione non fumare e non lasciare che nelle vicinanze si producano scintille o ci siano fiamme scoperte o altre fonti di combustione. Non riempire mai il serbatoio del carburante in un ambiente chiuso.

Mantenere gli oggetti conduttivi messi a terra, come gli attrezzi, lontano da elementi e collegamenti elettrici esposti o sotto tensione per evitare lo sprigionarsi di scintille o di archi voltaici. Questi episodi potrebbero generare combustione di fumi o vapori.

Arrestare sempre il motore e lasciarlo raffreddare prima di riempire il serbatoio del carburante. Non togliere mai il tappo del serbatoio del carburante e non aggiungere mai carburante mentre il motore è in funzione o quando è caldo. Non mettere in funzione la macchina se si è a conoscenza della presenza di perdite nel sistema di alimentazione del carburante.

Allentare lentamente il tappo del serbatoio del carburante per attenuare qualsiasi pressione presente nel serbatoio.

Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Riempire il serbatoio lasciando almeno 12,5 mm (1/2") sotto il fondo del bocchettone di riempimento per lasciare uno spazio di espansione al carburante in quanto il calore del motore potrebbe causarne un aumento di volume.

Sostituire in modo sicuro tutti i tappi del serbatoio del carburante e dei contenitori e asciugare eventuali tracce di carburante versato. Non mettere in funzione l'unità senza che il tappo del carburante sia saldamente in sede. Evitare di creare una fonte di combustione causata da carburante rovesciato. Se si rovescia del carburante, non cercare di avviare il motore, ma portare la macchina lontano dalla zona del rovesciamento ed evitare di creare fonti di combustione fino a che i vapori di carburante non si sono dispersi.

Conservare il carburante in contenitori specificamente progettati e autorizzati per questo scopo.

Conservare il carburante in un luogo fresco, ben ventilato, lontano in modo sicuro da scintille, fiamme scoperte o altre fonti di combustione.

Non riporre mai del carburante o la macchina con del carburante nel serbatoio all'interno di un edificio in cui

émanations pourraient entrer en contact avec des étincelles, des flammes nues ou toute autre source d'allumage, telle qu'un chauffe-eau, un four, un séchoir à linge, etc. Attendez que le moteur ait refroidi avant de stocker la machine dans un endroit fermé.

Utilisation conforme

La présente machine est conforme à la directive machines CE.

- La scie circulaire à chariot pivotant est conçue comme poste de travail pour une seule personne et ne doit être utilisée qu'à l'extérieur.
- La scie circulaire à chariot pivotant est une scie circulaire transportable. Elle n'est utilisable que pour la coupe transversale de bois de chauffe avec bras pivotant selon les caractéristiques techniques.
- Cette scie est construite exclusivement pour la coupe transversale de bois de chauffe.
- Indépendamment du diamètre du bois, il convient de ne poser qu'une seule pièce à usiner sur le bras pivotant.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et avertissements de danger sur la machine et les conserver dans un état bien lisible.
- La zone de travail et la zone environnante doivent être dégagées de corps étrangers afin de prévenir des accidents.
- Par principe, les bois à couper doivent être dégagés de tous corps étrangers, tels que des clous et des vis.
- La machine ne doit être utilisée que si elle est en parfait état technique, selon les consignes de sécurité et en respectant le manuel d'utilisation. Surtout les perturbations susceptibles de compromettre la sécurité doivent être supprimées immédiatement.
- Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Respecter les prescriptions de prévention des accidents correspondantes et autres prescriptions de sécurité reconnues.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes familiarisées avec ces travaux et informés des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule la garantie du fabricant pour tout dommage causé.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec les accessoires et outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre est considérée comme non conforme. Le fabricant ne saurait être tenu responsable des dommages en résultant ; l'utilisateur seul en supporte les risques.

Risques résiduels

La machine est construite selon l'état de la technique et selon les règles de sécurité reconnues. En dépit de cela, il peut y avoir des risques résiduels pendant le travail.

- Risques de blessures pour les doigts et les mains

dei fumi possano raggiungere una scintilla, una fiamma scoperta o altre fonti di combustione, come uno scaldabagno, una caldaia, un'asciugatrice o similari. Lasciare che il motore si raffreddi prima di riporlo in una struttura chiusa.

Uso conforme alle disposizioni

La macchina è conforme alla direttiva CE in materia di apparecchiature.

- La sega circolare a bilanciere è posizionata in modo tale da essere seguita da una persona al posto di comando e utilizzato solo all'aperto.
- La sega circolare a bilanciere è una sega circolare trasportabile. Controllare i dati tecnici per il taglio trasversale di legna da ardere con ribalta di alimentazione.
- La sega è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale di legna da ardere.
- Indipendentemente dal diametro del pezzo di legno si consiglia di mettere un unico pezzo per volta sul bilanciere.
- Fare in modo che tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina siano osservate e rimangano perfettamente leggibili.
- L'area di lavoro e quella circostante alla macchina deve essere libera da corpi estranei al fine di evitare incidenti.
- È importante rimuovere dal legno da tagliare eventuali corpi estranei come ad esempio chiodi o viti.
- Devono essere usate solo macchine in uno stato tecnicamente ineccepibile, secondo le disposizioni di sicurezza riportate nel presente manuale d'uso! Ripristinare (fare risolvere) subito eventuale guasti, in particolare se passibili di pregiudicare la sicurezza.
- Le prescrizioni di sicurezza, uso e manutenzione del costruttore così come le misurazioni indicate nei "Dati tecnici" devono essere osservate.
- Rispettare le norme anti infortuni e le altre regole di sicurezza universalmente riconosciute.
- La macchina può essere usata, sottoposta a manutenzione o riparata, solo da persone che hanno dimestichezza con essa e sono informate dei pericoli. Le modifiche apportate alla macchina senza autorizzazione fanno decadere la responsabilità del costruttore per i danni che possono derivarne.
- La macchina può essere usata soltanto con gli accessori originali e gli attrezzi originali della casa costruttrice.
- Qualunque utilizzo diverso da quelli indicati si considera utilizzo non conforme. Il costruttore non è responsabile per i danni che possono derivarne. Il rischio è esclusivamente dell'utente.

Rischi residui

La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza. Tuttavia, possono insorgere rischi residui durante i lavori svolti.

Fig. 1

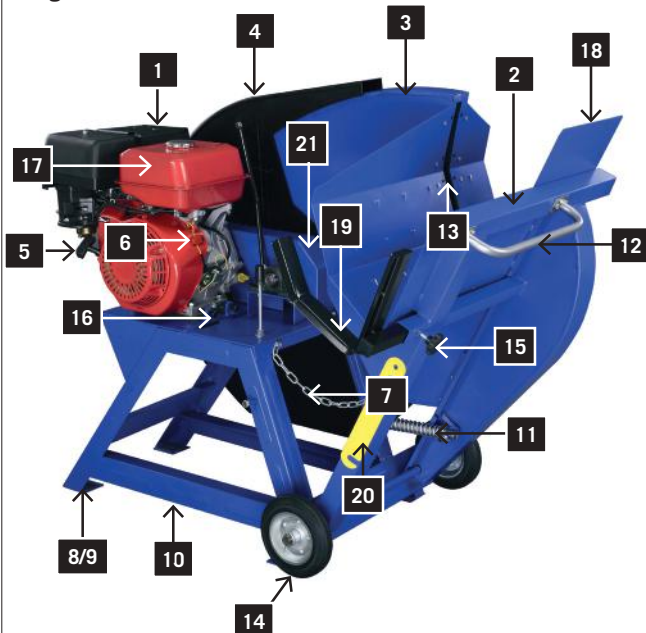
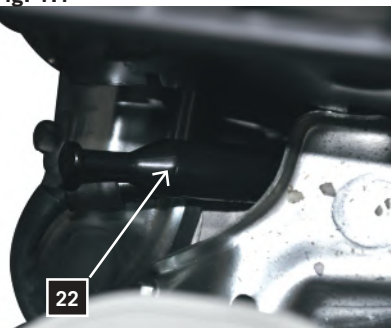


Fig. 1.1



par la lame de scie tournante en cas de guidage non approprié de la pièce à usiner.

- Blessures dues à l'éjection de la pièce à usiner en cas de maintien ou de guidage non approprié.
- Risques de santé dus au bruit. Le niveau de bruit admissible est dépassé pendant le travail. Il est impératif de porter un équipement de protection personnel ainsi qu'une protection auditive.
- Blessures dues à une lame de scie défectueuse. Vérifier l'état de la lame de scie régulièrement et avant chaque utilisation.
- En cas d'utilisation d'accessoires spéciaux, il convient de respecter et de lire attentivement le manuel d'utilisation de ces accessoires.
- Par ailleurs, il est toujours possible qu'il y ait des risques résiduels non évidents en dépit de toutes les mesures de sécurité prises.
- Les risques résiduels peuvent être réduits à un minimum si les consignes de sécurité et l'utilisation conforme ainsi que le manuel d'utilisation sont respectés dans leur ensemble.

Équipement, Fig. 1

1 Moteur	12 Poignée
2 Balancier	13 Insertion du balancier
3 Couvercle de protection de la lame de scie intérieure	14 Dispositif de transport
4 Couvercle de protection de la lame de scie extérieure	15 Vis de réglage de la rallonge de balancier
5 Démarreur manuel (lanceur)	16 Vis de réglage
6 Commutateur d'allumage	17 Réservoir de carburant
7 Chaîne de sécurité	18 Plaque de protection
8 Socle	19 Rallonge de balancier
9 Trou de montage	20 Levier de verrouillage
10 Barre transversale	21 Couvercle de protection de la courroie
11 Ressort de maintien	22 Connecteur de bougie d'allumage
11 Ressort de maintien	22 Connecteur de bougie d'allumage

- Rischio di ferite alle dita e alle mani con la sega rotante a causa di errata guida del pezzo in lavorazione.
- Lesioni causate da pezzi scagliati, nel caso in cui il supporto o la guida non siano corretti.
- Pericolo per la salute a causa di rumore. Durante la lavorazione non superare il livello di intensità acustica ammissibile. Indossare equipaggiamento di protezione personale come protezione acustica.
- Ferite per lama difettosa. Per la vostra incolumità verificare regolarmente la lama prima di ogni utilizzo.
- In caso di utilizzo di accessori speciali devono essere lette e osservate le istruzioni per l'uso fornite con tali accessori.
- Inoltre, possono sussistere rischi residui non palesi anche nonostante tutte le possibili misure di precauzione adottate.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo rispettando le indicazioni riportate in norme di sicurezza e utilizzo conforme, nonché osservando integralmente le istruzioni per l'uso.

Equipment, Fig. 1

1 Motore	12 Impugnatura
2 Bilanciere	13 Guarnizione braccio oscillante
3 Copertura lama interna	14 Dispositivo di guida
4 Copertura lama esterna	15 Vite di regolazione blocco braccio oscillante
5 Starter inverso	16 Viti tendicinghia
6 Interruttore di accensione	17 Serbatoio carburante
7 Catena di sicurezza	18 Piastra di protezione
8 Base	19 Prolunga bilanciere
9 Foro di fissaggio	20 Leva d'arresto
10 Componente trasversale	21 Copertura cinghia
11 Molla richiamo	22 Spinotto candela

Montage

Votre machine n'est pas complètement montée pour des raisons techniques d'emballage.

Lors du déballage, vérifiez si toutes les pièces sont au complet.

Liste d'emballage

Machine

Roues

Prolongation de bras pivotant

Outils pour le changement de la lame de scie

Sachet joint à la livraison

Manuel d'utilisation

Fig. 2



Fig. 3

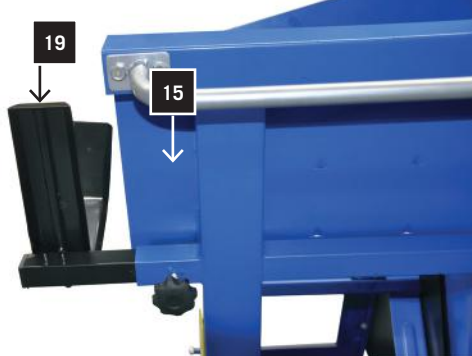


Fig. 4

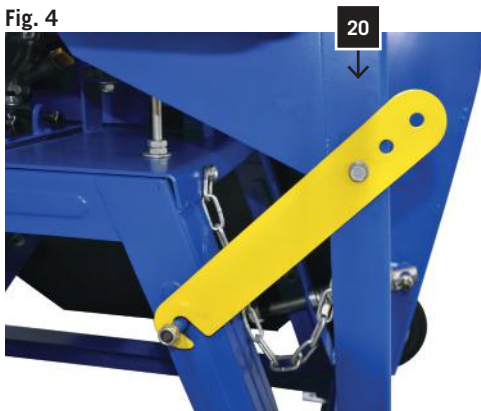


Fig. 5



Monter les roues Fig. 2

Placez les roues sur l'essieu et fixez-les avec une goupille. Pliez légèrement la goupille pour éviter qu'elle ne tombe.

Monter la rallonge de balancier Fig. 3

Insérez la rallonge de balancier (19) dans le trou situé sur le côté gauche du balancier et alignez-la de sorte que le bois de chauffage soit bien positionné. Fixez ensuite la rallonge de balancier avec la vis de réglage (15).

Transport, Fig. 4-5

Le moteur ne doit pas fonctionner pendant le transport de la machine. Autrement, cela pourrait causer des dégâts au moteur et dommages corporels.

Placez le balancier en position de transport et fixez-le avec le levier de verrouillage. (Fig. 4, 20)

Pour déplacer facilement la scie, inclinez-la légèrement. (Fig. 5)

Attention ! La scie doit être utilisée uniquement si les 4 pieds sont posés stablement sur le sol.

Remarque !

Afin d'assurer la sécurité sur le poste de travail contre tout basculement ou déplacement, fixer la scie au sol avec des vis ou des boulons.

Montaggio

Nel momento in cui è fornita, la macchina non è montata completamente.

Alla rimozione dalla confezione verificare l'integrità di tutte le parti.

Materiale nella confezione

Macchina

Ruote

Prolunga bilanciere

Utensile per sostituzione lama

Kit di montaggio

Istruzioni per l'uso

Montaggio ruote, Fig. 2

Posizionare le ruote sull'asse delle ruote e assicurare entrambe con un anello di arresto. Piegare l'anello di arresto.

Montaggio prolunga bilanciere, Fig. 3

Inserire la prolunga del bilanciere (19) nell'apertura sul lato sinistro del braccio e allineare in modo che il pezzo di legno possa essere poggiato in modo idoneo. Poi fissare la prolunga del bilanciere con la vite di regolazione (15).

Trasporto, Fig. 4-5

Il motore non può essere in funzione durante il trasporto, in quanto potrebbe danneggiarsi e ferire gli operatori.

Porre il bilanciere in posizione di trasporto e bloccarlo con la leva d'arresto (Fig. 4, 20)

Poiché la sega si sposta facilmente, è facile che possa inclinarsi. (Fig. 5)

Attenzione! La sega può essere utilizzata solo quando i 4 piedi sono poggiati al pavimento.

Nota!

Per la sicurezza sul posto di lavoro contro ribaltamento o spostamento, fissare la sega con viti o bulloni al pavimento.

⚠ Mise en service

Avant la mise en service, respecter toutes les consignes de sécurité.

- Tous les systèmes de protection et systèmes auxiliaires doivent être montés.
- Vérifier si l'insert du bras pivotant est usé et en cas de besoin, le remplacer.
- Vérifier le bras pivotant, il doit retourner automatiquement dans sa position initiale.
- Vérifier si la lame de scie est parfaitement adaptée et si le sens de rotation est correct.
- N'effectuer les travaux d'équipement, de réglage, de mesure et de nettoyage qu'avec le moteur à l'arrêt. Débrancher la fiche d'alimentation et attendre l'arrêt complet de l'outil tournant.
- Cette scie est construite exclusivement pour la coupe transversale de bois de chauffe
- Indépendamment du diamètre du bois, il convient de ne poser que 1 seule pièce à usiner sur le bras pivotant.
- Attention ! Ne jamais scier des faisceaux de bois ou plusieurs pièces à la fois.
- Poser des pièces de bois courbes de telle façon sur le bras que le côté courbé vers l'extérieur soit orienté vers la lame de scie (Fig. 6).
- Veiller à ce que la machine soit installée de manière stable sur un sol résistant.
- Les deux paliers d'arbre doivent être lubrifiés avec de la graisse au niveau du graisseur (Fig. 13 A) avant chaque mise en service.

⚠ Huile du moteur

L'huile a été vidangée pour l'expédition.

Si le carter moteur n'est pas rempli d'huile avant le démarrage du moteur, il y aura des dommages permanents et la garantie sera annulée.

Veillez remarquer que le moteur de la balayeuse motorisée ne contient pas ni de carburant ni d'huile.

Instructions de travail/utilisation

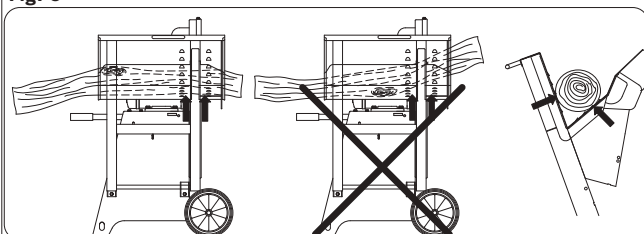
Assurez-vous que la machine soit complètement et correctement assemblée. Avant chaque utilisation, vérifiez :

- la machine pour y déceler d'éventuels dommages,
- si toutes les vis sont bien vissées,
- le niveau de carburant et d'huile de moteur.

Recharger en carburant

Remplissez le réservoir de carburant uniquement avec du carburant, avec au moins un indice d'octane de 90 et au maximum 5 % de bio-éthanol. Grâce à la jauge du réservoir, vous pouvez vérifier le niveau de carburant dans le réservoir, même en cours d'utilisation de la machine.

Fig. 6



Messa in servizio

Prima dell'avviamento fare attenzione alle indicazioni di sicurezza.

- Tutti i dispositivi di asservimento e protezione devono essere montati.
- Verificare l'usura della guarnizione del bilanciere e se necessario sostituirla.
- Verificare che il bilanciere torni automaticamente nella posizione di uscita.
- Verificare che la lama sia nella posizione corretta e ruoti in modo corretto.
- Eseguire lavori di manutenzione, messa a punto, misurazione e pulizia solo con motore spento. Staccare la presa elettrica e attendere che l'apparecchio smetta di ruotare.
- La sega è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale di legna da ardere.
- Indipendentemente dal diametro del pezzo di legno si consiglia di mettere un unico pezzo per volta sul bilanciere.
- Attenzione! Non segare fascine o più pezzi contemporaneamente.
- Posizionare i pezzi ricurvi sul bilanciere in modo tale che dall'esterno si vede il lato ricurvo (Fig. 6).
- Assicurarsi che la macchina sia posizionata su una superficie stabile.
- Entrambi i cuscinetti dell'albero devono essere lubrificati prima di essere messi in servizio con grasso per cuscinetti sui punti d'ingrassaggio (Fig. 13; A).

⚠ Olio del motore

L'olio è stato tolto dal motore per consentirne la spedizione. Il mancato riempimento del serbatoio del motore con olio prima di avviare il motore comporterà danni permanenti e renderà nulla la garanzia del motore.

Si prega di notare che la motospazzatrice viene fornita senza carburante od olio nel motore.

Riempire con olio motore secondo il piano di manutenzione.

Uso/Indicazioni operative

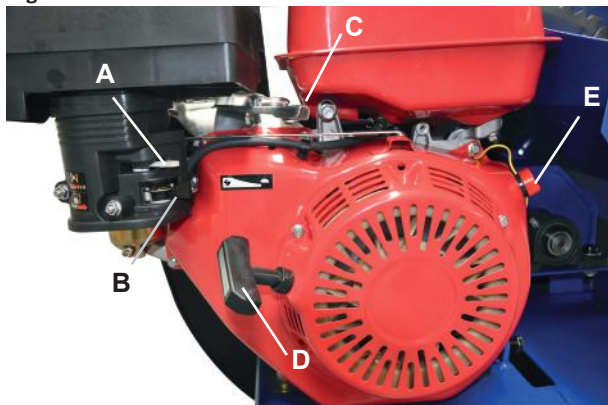
Accertarsi che l'apparecchiatura sia stata interamente montata e che il montaggio sia stato effettuato in modo conforme. Prima di ogni utilizzo è necessario controllare:

- l'apparecchiatura per eventuali danni,
- il serraggio di tutte le viti,
- il livello di carburante e di olio motore

Rifornimento di carburante

Rifornire solo con carburante pulito con una quantità min. 90 ottano e max. 5% bio-etanolo nel serbatoio del carburante. Con l'ausilio di un indicatore di carburante è possibile verificare comodamente il livello di riempimento di carburante nel serbatoio anche durante l'uso.

Fig. 7



⚠ Le réservoir doit être rempli au maximum jusqu'à 12.5 mm (1/2") en dessous du bord inférieur de la canalisation de remplissage, pour conserver un espace suffisant pour contenir une augmentation de volume.

Démarrer le moteur, Fig. 7

En cas de démarrage à froid, suivez la procédure suivante :

1. Ouvrez le robinet de carburant (B) en le tournant vers la droite, dans la position ouverte.
2. Tournez le levier du démarreur (A) sur le moteur complètement vers la gauche, dans la position ON.
3. Placez la manette des gaz (C) dans la position semi-ouverte.
4. Placez le commutateur d'allumage (E) dans la position ON.
5. Tirez plusieurs fois lentement sur la poignée du démarreur manuel (D), pour que le carburant coule dans le carburateur. Maintenez ensuite le démarreur manuel (D) et tirez légèrement sur le câble jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Tirez ensuite sur le câble dans un mouvement rapide et laissez le câble s'enrouler lentement à nouveau. Ne laissez pas le câble revenir rapidement. Si nécessaire, tirez sur la poignée du démarreur manuel (D) plusieurs fois, jusqu'à ce que le moteur démarre.
6. Laissez le moteur chauffer pendant quelques secondes. Placez ensuite le levier du démarreur (A) progressivement vers la droite, dans la position « OPEN ».

Le redémarrage d'un moteur, déjà réchauffé par une utilisation précédente, ne nécessite pas normalement d'utiliser le starter/démarrreur.

1. Ouvrez le robinet de carburant (B) en le tournant vers la droite, dans la position ouverte.
2. Placez la manette des gaz (C) dans la position semi-ouverte.
3. Placez le commutateur d'allumage (E) dans la position ON.
4. Maintenez ensuite le démarreur manuel (D) et tirez légèrement sur le câble jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Tirez ensuite sur la poignée du démarreur manuel (D) dans un mouvement rapide et laissez le câble s'enrouler lentement à nouveau. Ne laissez pas la poignée du démarreur manuel (D) revenir rapidement.

Après le démarrage du moteur, placez la manette des gaz (C) dans la position pleins gaz, pour que la lame de la scie puisse atteindre sa vitesse maximale.

Scier

- 1 Attendez que la lame de la scie ait atteint sa pleine vitesse.
- 2 Placez le bois dans le balancier.
- 3 Saisissez la poignée du balancier avec vos deux mains et poussez le bois uniformément sur la lame, ce qui libère ensuite la lame de la scie.
- 4 Entraînez-vous à appliquer une pression suffisante sur

⚠ Il serbatoio può essere riempito per max. fino a 12,5 mm (1/2") sotto il bordo inferiore del bocchettone di rifornimento, per garantire spazio per l'espansione.

Avviamento del motore Fig. 7

Osservare la procedura seguente in caso di avvio a freddo:

1. Aprire il rubinetto del carburante (B) verso destra in posizione aperta.
2. Ruotare la leva dell'aria (A) sul motore completamente verso sinistra in posizione On.
3. Porre la leva del gas (C) in posizione per metà aperta.
4. Portare l'interruttore di accensione (E) su ON.
5. Tirare più volte lentamente la maniglia dello starter inverso (D), finché la benzina non fluisce nel carburatore. Stringere la maniglia dello starter inverso (D) ed estrarre un pezzo di corda, finché non si avverte resistenza. Tirare la corda con un movimento veloce e farla arrotolare di nuovo lentamente. Non far riavvolgere la corda velocemente. Se necessario, tirare più volte la maniglia dello starter inverso (D), finché il motore non si avvia.
6. Far riscaldare il motore per alcuni secondi. Spostare quindi gradualmente la leva dell'aria (A) verso destra in posizione „OPEN“.

Il riavvio di un motore, già riscaldato in precedenza, non richiede normalmente l'utilizzo della leva dell'aria.

1. Aprire il rubinetto del carburante (B) verso destra in posizione aperta.
2. Porre la leva del gas (C) in posizione per metà aperta.
3. Portare l'interruttore di accensione (E) su ON.
4. Stringere la maniglia dello starter inverso (D) ed estrarre un pezzo di corda, finché non si avverte resistenza. Tirare la maniglia dello starter inverso (D) con un movimento veloce e far arrotolare la corda di nuovo lentamente. Non far ritornare la maniglia dello starter inverso (D) velocemente.

Dopo che il motore è partito, portare la leva del gas (C) in posizione a pieno gas, affinché la lama possa raggiungere il numero di giri massimo.

Segare

- 1 Attendere che la lama abbia fatto una rotazione completa.
- 2 Posizionare il legno nel bilanciere.
- 3 Afferrare con entrambe le mani le impugnature del bilanciere e spingerlo in modo regolare verso la lama, sino a quando questa non sia libera.
- 4 Mentre si sega esercitare sul bilanciere solo una

le balancier, lorsque que vous utilisez la scie, pour que la vitesse de la lame ne diminue pas.

- 5 Retirez le bois de sciage du balancier, après être revenu à la position de départ et après avoir couvert la lame de la scie. Placez ensuite le morceau suivant de bois à couper dans le balancier.

Attention !

Ne laissez pas la machine sans surveillance pendant qu'elle tourne.

Éteignez la machine lorsque vous ne l'utilisez plus et déconnectez le connecteur de la bougie d'allumage.

Fin de travaux

- Éteignez l'appareil en plaçant le commutateur d'allumage (E) sur la position OFF.
- Fermez le robinet de carburant (B).
- Respectez les instructions générales de maintenance.
- Placez le balancier en position de transport et fixez-le avec le levier de verrouillage (Fig. 4, 20)

Maintenance

Avant de commencer les travaux de maintenance ou de contrôle, vous devez nettoyer la zone de travail et maintenir les outils/lames appropriés dans un bon état de fonctionnement.

Les intervalles de temps donnés ici conviennent pour des conditions d'utilisation normales ; donc, si la machine est utilisée de manière plus intensive, diminuez ces intervalles de temps en conséquence.

Nettoyez les revêtements de la machine, les caches et les leviers de commande avec un chiffon doux, sec ou légèrement humidifié avec un détergent neutre. N'utilisez pas de solvants comme l'alcool ou l'essence, car ils peuvent endommager les surfaces de la machine.

Conservez l'huile et la graisse hors de la portée des personnes non autorisées. Lisez attentivement les instructions sur les contenants et suivez-les soigneusement. Évitez tout contact direct avec la peau et rincez bien après utilisation.

Les travaux de modification, de réglage et de nettoyage doivent être effectués uniquement avec un moteur éteint.

Maintenance et réparation

Éteignez le moteur et laissez-le refroidir complètement. Retirez la bougie d'allumage de son connecteur.

Vérifiez l'état général de la machine. Vérifiez les vis desserrées, la mauvaise orientation ou les bornes des pièces mobiles, les pièces endommagées et toutes les autres conditions pouvant affecter le bon fonctionnement et la sécurité.

Retirez tous les corps étrangers et les autres matériaux qui se sont accumulés sur la chaîne et l'unité. Nettoyez la machine après chaque utilisation. Utilisez ensuite une huile de machine de qualité élevée et à faible viscosité, pour lubrifier toutes les pièces mobiles.

pressione tale che il numero di giri della lama della sega non cali.

- 5 Rimuovere il legno tagliato dal bilanciante, dopo che è tornato nella posizione iniziale e la lama è coperta. Quindi posizionare il pezzo di legno successivo.

Attenzione!

Non lasciare incustodita la macchina durante il funzionamento.

Spegnere la macchina, se non si deve continuare a lavorare, e staccare lo spinotto della candela.

Fine del lavoro

- Spegnere sempre l'apparecchio portando l'interruttore di accensione (E) su OFF.
- Chiudere il rubinetto del carburante (B)
- Rispettare le indicazioni generali di manutenzione.
- Porre il bilanciante in posizione di trasporto e bloccarlo con la leva d'arresto (Fig. 4, 20)

Manutenzione

Prima dell'inizio delle operazioni di manutenzione e di controllo è indispensabile pulire l'area di lavoro ed avere a disposizione utensili in buone condizioni.

Gli intervalli di tempo qui indicati si riferiscono a normali condizioni d'impiego. Quando l'apparecchiatura è usata maggiormente, questi intervalli di tempo si riducono.

Pulire i rivestimenti dell'apparecchiatura, le protezioni e le leve di comando con un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito con un detergente neutro. Non utilizzare soluzioni quali alcol o benzina, in quanto esse possono aggredire le superfici.

Conservare i grassi e l'olio di lubrificazione lontano dalla portata di persone non autorizzate. Leggere attentamente e osservare scrupolosamente le istruzioni riportate sui contenitori. Evitare il contatto diretto con la pelle e risciacquarla abbondantemente dopo l'uso.

Eeguire lavori di regolazione, messa a punto e pulitura solo a motore spento.

Manutenzione

Spegnere il motore e lasciarlo raffreddare. Staccare lo spinotto della candela dalla candela.

Verificare lo stato generale della macchina. Verificare viti allentate, errato allineamento o i morsetti delle parti mobili, rottura di parti o altre condizioni, che potrebbe pregiudicare il funzionamento.

Rimuovere tutti i corpi estranei e altri materiali, che possono accumularsi nella catena e nell'unità. Pulire la macchina dopo ogni utilizzo. Utilizzare un olio per macchina viscoso e di ottima qualità, per lubrificare tutte le parti mobili.

Fig. 8

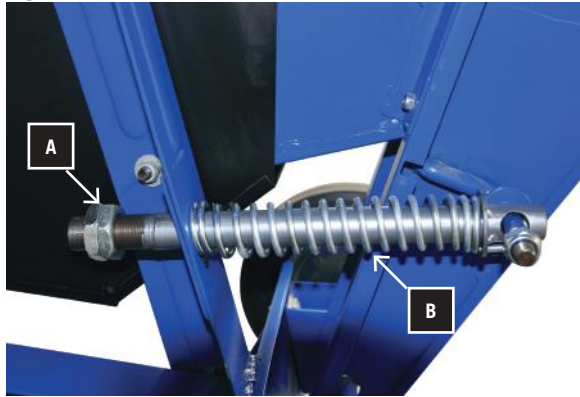


Fig. 9

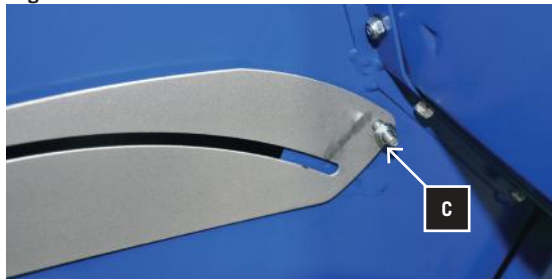


Fig. 10

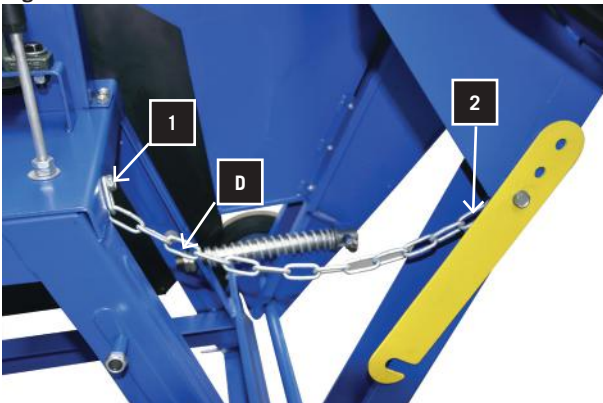


Fig. 11



⚠ N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression pour nettoyer votre machine. L'eau pourrait s'infiltrer dans les zones étanches de la machine et de la boîte de vitesses et endommager ainsi les broches, les engrenages, les roulements voire même le moteur. L'utilisation des nettoyeurs à haute pression entraîne une durée de vie plus courte et réduit la facilité d'entretien de la machine.

Seuls les artisans expérimentés peuvent effectuer eux-mêmes de petites réparations sur la machine.

- Vérifiez régulièrement la lame de la scie. Utilisez seulement des lames de scie aiguisées, sans fissure et sans déformation. Il faut utiliser uniquement des lames de scie conformes à la norme européenne EN 847-1.
- Remplacez immédiatement les insertions de balanciers usées.
- Vérifiez tous les dispositifs de sécurité après tous les travaux de maintenance et de nettoyage.
- Vérifiez qu'aucune lame de la scie ou autre pièce ne se trouve sur ou dans la machine avant de la remettre en service.
- Éliminez toute la sciure accumulée de la zone de décharge.
- Contrôlez le niveau d'huile avant chaque utilisation. Enlevez le bouchon (Fig. 13; B) et contrôlez sur une machine posée sur une surface horizontale (et bien à niveau), que le niveau d'huile se situe bien entre les deux marques. Complétez avec de l'huile si nécessaire.

Changement de la lame de la scie, Fig. 8-11

- 1 Déconnectez le connecteur de la bougie d'allumage.
- 2 Attendez l'arrêt complet et laissez la machine refroidir.
- 3 Placez le balancier en position de transport et bloquez la scie dans cette position en utilisant le levier de verrouillage.
- 4 Dévissez les écrous hexagonaux (A) situés sur le ressort de maintien (B).
- 5 Dévissez l'écrou hexagonal (C) sur le guide du balancier et retirez-le du filetage du goujon.
- 6 Retirez la chaîne de sécurité (D) sur un côté. Pour ce faire, dévissez une vis à tête hexagonale (1) ou un écrou hexagonal (2).
- 7 Libérez le levier de verrouillage et soulevez bien le balancier afin qu'il ne tombe pas vers le bas et que le ressort de maintien puisse sortir librement.
- 8 Inclinez doucement le balancier et déposez-le sur le sol.
- 9 Prenez la clé pour retenir la bride. Dévissez l'écrou hexagonal avec la clé de la lame et retirez la bride.
- 10 Retirez soigneusement la lame de la scie. Pour ce faire, portez des gants de sécurité. (Attention ! Risque de blessure !)
- 11 Avant d'insérer une nouvelle lame, nettoyez la bride avec un chiffon ou un pinceau.
- 12 Remplacez la lame de la scie et la bride et revissez bien l'écrou de la bride.
- 13 Fixez à nouveau le balancier avec la chaîne de sé-

⚠ Non utilizzare mai un pulitore ad alta pressione, per pulire la macchina. Acqua può entrare negli spazi della macchina e nella scatola del cambio e causare danni a fusi, ruote dentate, cuscinetti o al motore. L'aggiunta di dispositivi di pulizia ad alta pressione riduce la durata della macchina e la facilità di manutenzione.

Operai esperti possono eseguire da soli piccole riparazioni alla macchina.

- Controllare regolarmente la lama della sega. Utilizzare solo lame affilate, non rotte e non deformate. Utilizzare solo utensili conformi alla Direttiva Europea EN 847-1.
- Sostituire subito con un bilanciario dello stesso tipo.
- Dopo tutti i lavori di assistenza e pulizia verificare i dispositivi di sicurezza.
- Verificare che su e dentro la macchina non vi siano attrezzi o altri oggetti, prima di rimetterla in funzione.
- Rimuovere eventuali intasamenti dovuti alla segatura dal dispositivo di espulsione.
- Verificare il livello dell'olio dopo ogni utilizzo. Rimuovere il tappo (Fig. 13; B), e verificare con la macchina in orizzontale, che il livello dell'olio sia tra i due segni. Se necessario, aggiungere dell'olio.

Sostituzione della lama, Fig. 8-11

- 1 Staccare lo spinotto della candela.
- 2 Attendere che la macchina si fermi e lasciare raffreddare.
- 3 Porre il bilanciario in posizione di trasporto e bloccare la sega in questa posizione con la leva d'arresto.
- 4 Rimuovere il dado esagonale (A) sulla molla di richiamo (B).
- 5 Rimuovere il dado esagonale (C) sulla guida del bilanciario e allentare dai perni filettati.
- 6 Rimuovere la catena di sicurezza (D) su di un lato. Allentare la vite esagonale (1) o il dado esagonale (2).
- 7 Allentare la leva d'arresto e sollevare il bilanciario, in modo che non possa cadere e la molla di ritorno possa sbloccarsi.
- 8 Inclinare con attenzione il bilanciario all'indietro e poggiarlo sul pavimento.
- 9 Prendere la chiave per controbloccare la flangia, aprire con la chiave per lama il dado esagonale e rimuovere la flangia.
- 10 Rimuovere con attenzione la lama. Indossare guanti di sicurezza. (Attenzione, pericolo di infortuni!)
- 11 Prima di inserire una nuova lama, pulire la flangia con uno straccio o un pennello.
- 12 Posizionare nuovamente la lama e la flangia e serrare nuovamente il dado della flangia.
- 13 Fissare nuovamente il bilanciario con la catena di sicurezza (D) e la molla di ritorno (B) e stringere sufficientemente i dadi esagonali. Allo stesso modo mon-

Fig. 12



curité (D) et le ressort de maintien, (B) et revissez suffisamment les écrous hexagonaux. Remontez également l'écrou hexagonal (C) du guide de balancier.

14 Vérifiez le bon fonctionnement du balancier.

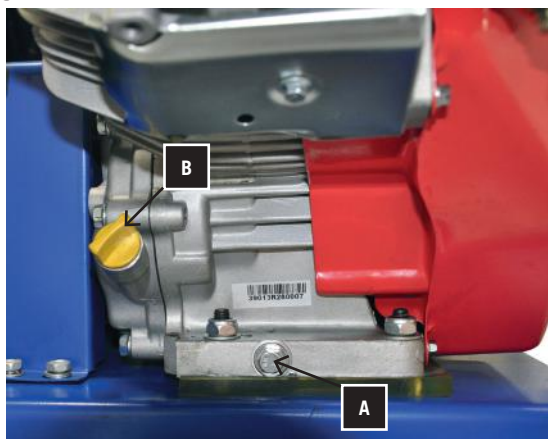
Attention ! Faites attention à respecter le bon sens de rotation en insérant la lame de la scie.

Nettoyer le filtre à air, Fig. 12

Nettoyez le filtre à air après 50 heures de fonctionnement. Si ce dernier s'avère déjà usé, remplacez-le.

1. Retirez le boîtier du filtre à air (A).
2. Enlevez le filtre en mousse.
3. Lavez-le avec du détergent et de l'eau. Séchez-le bien avec un chiffon propre.
4. Trempez le filtre en mousse avec de l'huile de moteur propre.
5. Ensuite, essuyez bien le filtre à air dans un chiffon propre et absorbant pour enlever tout excès d'huile.
6. Remplacez le filtre à air.
7. Remonter le couvercle du filtre à air.

Fig. 13



Quand dois-je changer l'huile de moteur ? Fig. 13

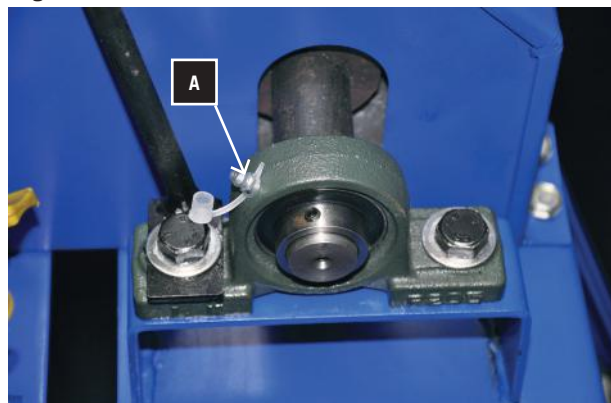
L'huile doit être changée toutes les 50 heures de fonctionnement, lorsque le moteur est à l'arrêt mais encore chaud. Pour ce faire, laissez tourner le moteur un court laps de temps si nécessaire.

- Placez un récipient approprié d'une contenance d'au moins 1 litre sous le bouchon de vidange d'huile (A).
- Ouvrez d'abord le bouchon de vidange d'huile (A) puis le goulot de remplissage d'huile (B). Laissez toute l'huile de moteur s'écouler en utilisant un tuyau flexible ou rigide approprié.
- Refermez le bouchon de vidange d'huile (A) et versez 0,6 litre d'huile de moteur propre dans le goulot de remplissage d'huile (B).
- Vérifiez ensuite avec la jauge d'huile (B) le niveau de l'huile et corrigez-le si nécessaire.

Huile moteur recommandée

SAE 10W-30 ou SAE 10W-40 (selon la température de fonctionnement)

Fig. 14



Lubrifier les roulements, Fig. 14

Les deux paliers d'arbre doivent être lubrifiés avec de la graisse au niveau du graisseur (Fig. 13 A) avant chaque mise en service. **Vérifier et remplacer la courroie d'entraînement.**

tare il dado esagonale (C) della guida del bilanciere.
14 Controllare del funzionamento del bilanciere.

Attenzione! Per il posizionamento della lama verificare la giusta rotazione.

Pulizia del filtro dell'aria, Fig. 12

Pulire il filtro dell'aria dopo 50 ore di funzionamento. Nel caso in cui dovesse essere già usurato, sostituirlo.

1. Rimuovere l'alloggiamento del filtro dell'aria (A).
2. Rimuovere il filtro antischiuma.
3. Sciacquare con detergente e acqua e asciugare con un panno pulito.
4. Bagnare il filtro antischiuma con olio motore pulito.
5. Premere a fondo il filtro dell'aria in un panno assorbente pulito per togliere l'olio in eccedenza.
6. Riposizionare il filtro dell'aria.
7. Montare nuovamente il coperchio del filtro dell'aria.

Quando si deve cambiare l'olio motore? Fig. 13

L'olio deve essere cambiato ogni 50 ore di funzionamento e in stato caldo a motore fermo. Lasciare il motore in funzione per breve tempo.

- Porre un'ideale vaschetta di raccolta con un volume min. di 1 litro sotto la vite di scarico dell'olio (A).
- Prima aprire la vite di scarico dell'olio (A) e poi il bocchettone di riempimento dell'olio (B) e lasciare che l'olio motore fluisca completamente con l'ausilio di un tubo o flessibile idoneo.
- Chiudere nuovamente la vite di scarico dell'olio (A) e riempire con 0,6 litri di olio motore fresco nel bocchettone dell'olio (B).
- Controllare il livello dell'olio con l'ausilio di un'asticella di misurazione dell'olio (B) e correggere il livello, se necessario.

Olio motore consigliato

SAE 10W-30 o SAE 10W-40 (a seconda della temperatura d'ingresso).

Lubrificazione dei cuscinetti, Fig. 14

Entrambi i cuscinetti dell'albero devono essere lubrificati prima di essere messi in servizio con grasso per cuscinetti sui punti d'ingrassaggio (A). **Verificare e sostituire le cinghie di trazione.**

Fig. 15

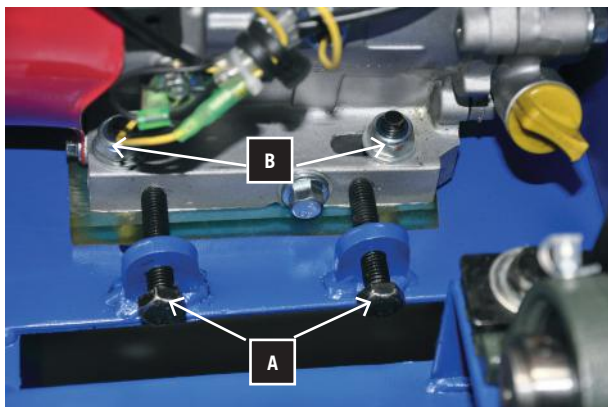
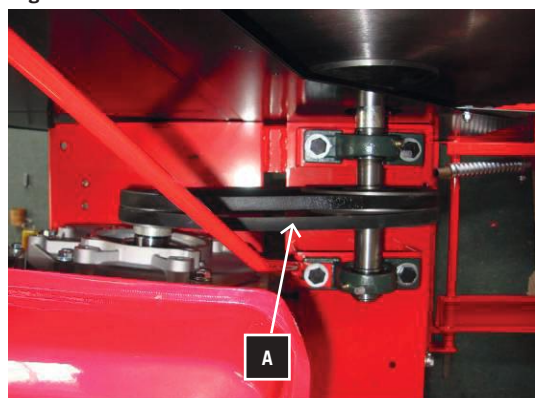


Fig. 16



Vérifier et remplacer la courroie d'entraînement, Fig. 15-16

Les deux courroies d'entraînement (Fig. 16, A) doivent être en bon état pour pouvoir garantir une transmission optimale de la puissance du moteur à la lame de la scie. Vérifiez l'état des courroies d'entraînement. Si elles sont déchirées, usées ou lisses, vous devez les remplacer à la première occasion.

1. Coupez le moteur.
2. Le moteur doit être refroidi.
3. Retirez le carter de la courroie (Fig. 1, 21), pour accéder à la courroie.
4. Dévissez les 4 écrous de fixation sur le moteur (Fig 15, B et derrière le moteur).

Remplacement

Détendez les courroies en dévissant uniformément les deux vis de serrage (Fig. 15, B). Retirez les vieilles courroies et placez les nouvelles correctement sur les disques.

5. Retendez les courroies d'entraînement (Fig. 16, A), si les courroies s'affaissent de 10-15 mm (pression du pouce). Pour ce faire, vissez les deux vis de serrage (Fig. 15, A) pour tendre les courroies.
6. Revissez les 4 écrous de fixation sur le moteur (Fig 15, B et derrière le moteur). Assurez-vous que les poulies d'entraînement et entraînées soient alignées les unes avec les autres.
7. Remplacez le carter de courroie.

Lorsque vous tendez ou retirez les courroies d'entraînement, veillez à ne pas coincer vos doigts entre les courroies et les disques.

Verificare e sostituire le cinghie di trazione, Fig. 15-16

Entrambe le cinghie di trazione (Fig. 16, A) devono essere in buone condizioni, per garantire una trasmissione ottimale della potenza dal motore alla lama della sega. Verificare lo stato delle cinghie di trazione. Se si strappano, consumano o diventano lisce, devono essere sostituite alla prima occasione.

1. Spegnerne il motore.
2. Il motore deve raffreddarsi.
3. Rimuovere la protezione della cinghia (Fig. 1, 21), per poter prendere le cinghie.
4. Allentare i 4 dadi di sicurezza sul motore (Fig 15, B e sul lato posteriore del motore).

Sostituzione

Tendere le cinghie, ruotando in modo regolare entrambe le viti di tensionamento (Fig. 15, B). Rimuovere le cinghie vecchie e porre le nuove in modo corretto sul disco.

5. Mettere in tensione le cinghie di trazione (Fig. 16, A), se la cinghia cede più di 10-15 mm (pressione con il pollice). Stringere entrambe le viti di tensionamento (Fig. 15, A), per tendere le cinghie.
6. Stringere i 4 dadi di sicurezza sul motore (Fig 15, B e sul lato posteriore del motore). Accertarsi che i dischi delle cinghie di trazione e di rilascio siano allineati.
7. Fissare nuovamente la protezione delle cinghie.

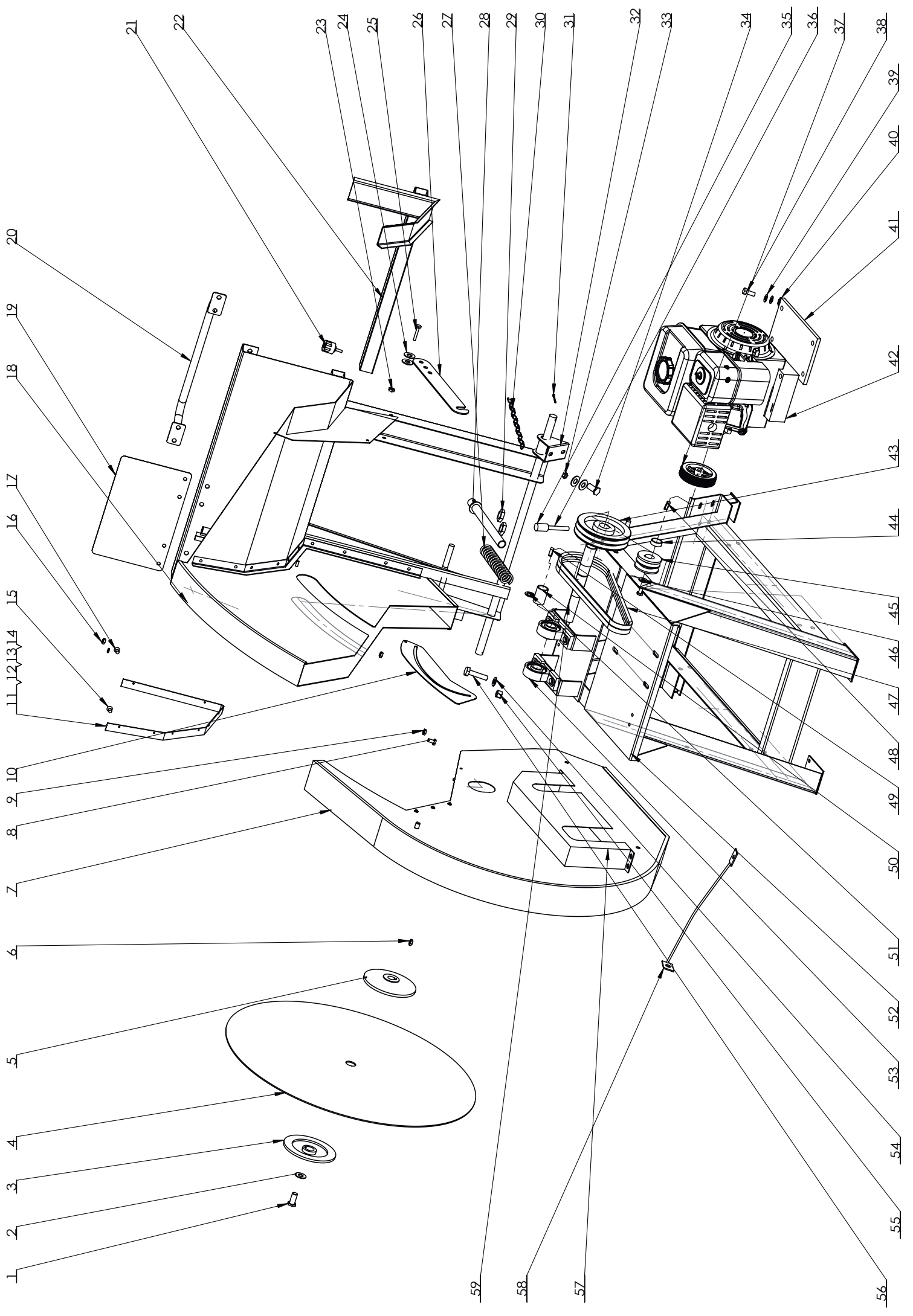
Quando si rimuovono o si riposizionano le cinghie di trazione, assicurarsi che le dita non s'incestrino tra le cinghie e il rullo.

Dépannage

Perturbation	Causes possibles	Solution
Lame de la scie desserrée après l'arrêt du moteur	1. Écrou de fixation vissé trop légèrement.	1. Serrer l'écrou ; filetage à droite
Surfaces brûlées au niveau de la surface de coupe	1. Lame de la scie émoussée 2. Mauvaise lame de sciage	1. Aiguiser la lame de sciage ; la remplacer. 2. Remplacer la lame de sciage
Le moteur ne démarre pas.	1. Câble de la bougie d'allumage débranché. 2. Plus de carburant ou vieux carburant. 3. Le démarreur/starter n'est pas en position ouverte. 4. Conduite de carburant obstruée. 5. Bougie d'allumage encrassée 6. Moteur noyé. 7. Faible niveau d'huile de moteur	1. Connecter le câble de la bougie d'allumage solidement à la bougie d'allumage. 2. Remplir avec du carburant propre et frais. 3. La manette des gaz doit être placée en position de démarreur/starter en cas de démarrage à froid. 4. Nettoyer les conduites de carburant. 5. Nettoyer, régler la distance ou remplacer. 6. Attendre quelques minutes avant de réessayer mais ne pas laisser le moteur s'amorcer. 7. Le contrôleur de l'huile empêche le moteur de démarrer quand le niveau d'huile est trop faible. Contrôler le niveau d'huile.
Le moteur tourne irrégulièrement.	1. Le câble de la bougie d'allumage est mal mis (mauvais contact). 2. Le moteur tourne avec le STARTER/DÉMARREUR. 3. Conduites de carburant obstruées ou vieux carburant 4. Aérations bouchées 5. Présence d'eau ou d'impuretés dans le système de carburant. 6. Filtre à air encrassé 7. Mauvais réglage du carburateur.	1. Brancher et fixer le câble de la bougie d'allumage. 2. Placer le levier de démarrage en position OFF. 3. Nettoyer les conduites de carburant. Remplir le réservoir avec du carburant propre et frais. 4. Nettoyer l'aération. 5. Vidanger le réservoir. Remplir le réservoir avec du carburant frais. 6. Nettoyer ou remplacer le filtre à air. 7. Consulter le service de réparation
Surchauffe du moteur	1. Faible niveau d'huile de moteur. 2. Filtre à air encrassé 3. Débit d'air limité 4. Carburateur incorrectement réglé	1. Remplir le carter de moteur avec l'huile correcte. 2. Nettoyer le filtre à air. 3. Retirer et nettoyer le boîtier. 4. Consulter le service de réparation

Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione
Dopo lo spegnimento del motore la lama si allenta	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il dado di bloccaggio non è sufficientemente stretto 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stringere il dado di bloccaggio (filettatura destra)
Superfici bruciate sulla superficie di taglio	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lama sega intasata 2. Lama sega errata 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Affilare la lama, 2. Sostituire la lama
Il motore non si avvia	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cavo candela staccato. 2. Mancanza di carburante o carburante vecchio 3. Leva dell'aria non in posizione aperta. 4. Tubo carburante intasato. 5. Candele di accensione sporche. 6. Motore affondato. 7. Livello olio motore troppo basso 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Collegare il cavo della candela in modo sicuro alla candela. 2. Rifornire con benzina pulita e fresca. 3. La leva del gas deve essere posizionata con avvio a freddo in posizione dello starter. 4. Pulire le tubazioni del carburante. 5. Pulire, impostare la distanza o sostituire. 6. Aspettare un paio di minuti prima del nuovo avvio, ma non lasciare che il motore aspiri. 7. L'indicatore dell'olio impedisce l'avvio del motore con un livello d'olio troppo basso - Controllare il livello dell'olio.
Il motore funziona in modo irregolare.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cavo candela allentato. 2. Il motore funziona con lo STARTER. 3. Tubazione del carburante intasata o carburante vecchio. 4. Ventilazione intasata. 5. Acqua o sporco nell'impianto carburante. 6. Filtro dell'aria sporco. 7. Posizione carburatore errata. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Collegamento e fissaggio del cavo candela. 2. Portare la leva dello starter su OFF. 3. Pulire le tubazioni del carburante. Rifornire il serbatoio con benzina pulita e fresca. 4. Pulire lo sfiato. 5. Svuotare il serbatoio. Riempire il serbatoio con carburante fresco. 6. Pulire o sostituire il filtro dell'aria. 7. Rivolgersi alla nostra Assistenza
Motore surriscaldato	<ol style="list-style-type: none"> 1. Livello olio motore troppo basso. 2. Filtro dell'aria sporco. 3. Flusso aria limitato. 4. Carburatore non posizionato correttamente. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Riempire il carter con l'olio corretto. 2. Pulire il filtro dell'aria. 3. Rimuovere e pulire la scatola. 4. Rivolgersi alla nostra Assistenza



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları geregince asagıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Wippkreissäge - HS700GE

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC
<input type="checkbox"/>	2006/95/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC
<input type="checkbox"/>	90/396/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU

<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	Annex IV Notified Body: TÜV Süd Product Service GmbH Notified Body No.: 0123
<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/>	Annex V
<input type="checkbox"/>	Annex VI Noise: measured $L_{WA} = XX$ dB(A); guaranteed $L_{WA} = XX$ dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/26/EC
	Emission. No: e11*97/68SA*2004/26*0485*00

Standard references: EN 1870-6, EN 14982, EN 12100

Ichenhausen, den 11.09.2013

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5905105903
Subject to change without notice

Documents registrar: Christian Drößler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

